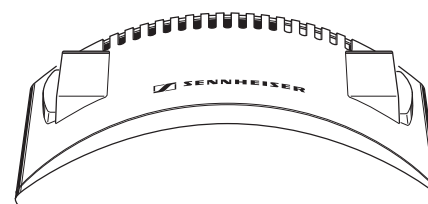


GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCTIONS FOR USE
NOTICE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCCIONES PARA EL USO
GEBRUIKSAANWIJZING

IS 380



infrared

Gebrauchsanleitung	3
Instructions for use	13
Notice d'emploi	23
Istruzioni per l'uso	33
Instrucciones para el uso	43
Gebruiksaanwijzing	53

SIE HABEN DIE RICHTIGE WAHL GETROFFEN!

Das Infrarot-Stereo-Set IS 380 bildet mit seinem Sender TI 380 und seinem Empfänger HDI 380 eine drahtlose Tonübertragungsstrecke in hoher Tonqualität. Es eignet sich zum Anschluß an alle üblichen HiFi- und Fernsehgeräte und ermöglicht so einen individuellen und ungestörten Hörgenuß, ohne andere zu stören.

MERKMALE

- leichter halboffener Hörer mit hohem Tragekomfort
- ausgezeichnete Klangqualität
- einfache Bedienung
- **Umweltfreundlicher Akkubetrieb mit Nickelmetallhydrid-Akku BA 151**
- **Einstellung der Lautstärke und Balance am Empfänger HDI 380**

BESONDERE FUNKTIONEN

- **ALC-Schaltung** („Automatic Level Control“). Automatisch wird der Sender der ankommenden Lautstärke des Tonsignales angepaßt. Immer steht ein gleichmäßiges Signal bereit und wird so zuverlässig übertragen.
- **AUTOMUTE** („Automatic Muting“). Wird die Übertragung vom Sender zum Hörer unterbrochen, schaltet der Hörer automatisch stumm und unterbindet dadurch lästiges Rauschen.
- **TPS** („Transmitter Power Saving“). Der Infrarot-Sender schaltet automatisch ab, wenn für ca. 2 - 3 Minuten kein Tonsignal von der HiFi-Anlage oder vom Fernseher eingetroffen ist.

SENNHEISER: WEITERE INFORMATIONEN

- ▶ Über das umfangreiche Sennheiser-Lieferprogramm informiert Sie Ihr Fachhändler. Er hält dazu auch verschiedene Druckschriften über die Sennheiser-Produkte bereit.
- ▶ Nutzen Sie bitte auch das ständig aktuelle Informationsangebot von Sennheiser im Internet unter: <http://www.sennheiser.com>

VORTEILE

- ▶ Mit der drahtlosen Tonübertragung machen Sie sich vom Kabel unabhängig! Nur Sie hören den Ton, Sie allein bestimmen die Lautstärke ohne andere zu stören!
- ▶ Tonübertragung durch infrarotes Licht ist nach dem heutigen Stand der Wissenschaft in keiner Weise gesundheitsschädlich.
- ▶ Hohe Empfangssicherheit durch günstige Trägerfrequenzen von 2,3 MHz und 2,8 MHz. Leuchtstoffröhren oder digitale Steuerungen stören in diesem Übertragungsbereich nicht.
- ▶ Netzanschluß über Steckernetzteil. Der leistungsstarke Sender bleibt so klein und unauffällig. Reisen Sie mit Ihrem Set in ein Land mit anderer Netzspannung, reicht es aus, wenn Sie ein entsprechendes Steckernetzteil nachkaufen.

SENNHEISER-TECHNOLOGIE UND SENNHEISER-SERVICE SIND ZUKUNFTSORIENTIERT.

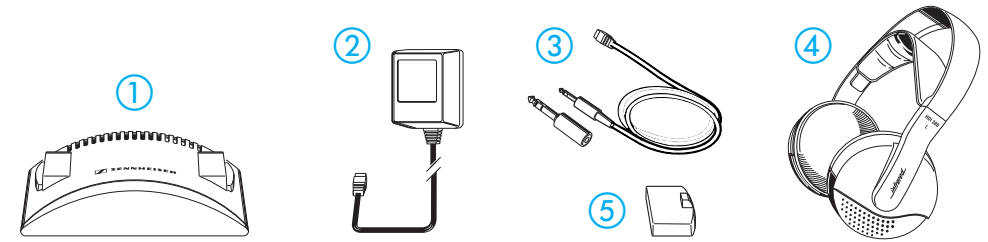
Auch nach Jahren werden Sie uneingeschränkt Freude an Ihrer Infrarot-Tonübertragungsanlage haben. Verschleißteile wie Ohrpolster und Akkus können Sie lange nachkaufen. Und wenn doch wider Erwarten einmal eine Reparatur nötig sein sollte, garantiert Ihnen der Sennheiser-Kundendienst eine kostengünstige, schnelle und fachgerechte Instandsetzung.

UMWELTSCHUTZ UND GESUNDHEIT

Akkubetriebene Geräte schonen die Umwelt. Diese Energiequelle läßt sich viele Male wieder nachladen, Batterien dagegen werden nach einer Nutzung zu Sondermüll. Sennheiser verwendet umweltfreundliche NiMh-Akkus, die keine Schwermetalle enthalten. Sollte doch ein Akku defekt sein, wird er recycelt: Ihr Fachhändler, der Ihnen den Akku verkauft hat, nimmt ihn zurück. Hier erhalten Sie auch einen neuen Original-Sennheiser-Akku.

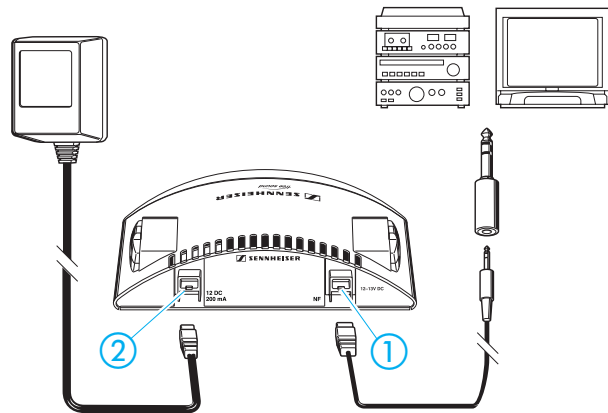
IN DIESER VERPACKUNG FINDEN SIE ...

... mehrere einzelne Produkte. Ihre neue Infrarot-Tonübertragungsanlage besteht aus fünf Komponenten:



- ① Der **Sender TI 380** wandelt das Tonsignal, das von der Kopfhörerbuchse Ihres Fernsehers oder Ihrer HiFi-Anlage kommt, in unsichtbares infrarotes Licht um und strahlt es in den Raum ab.
Mit diesem Sender kombiniert ist eine Doppel-Ladestation, in der zwei Akkus BA 151 geladen werden können.
- ② Der Sender (mit der Doppel-Ladestation) wird über ein **Steckernetzteil** mit Strom versorgt.
- ③ Ihren Fernseher oder Ihre HiFi-Anlage schließen Sie mit der beiliegenden **Leitung** an. Der 3,5 mm Klinkenstecker paßt in die meisten Kopfhörerbuchsen. Für den Anschluß an 6,3 mm Kopfhörerbuchsen liegt ein **Adapter** bei.
- ④ Der **Empfänger HDI 380** empfängt das infrarote Licht und wandelt es wieder in ein hörbares Tonsignal um. Empfänger und Kopfhörer sind zu einem Gerät zusammengefaßt, lästige Kabel zwischen den beiden Teilen entfallen.
- ⑤ **Akku BA 151** zur Stromversorgung des Empfängers.

Beachten Sie bitte auch eventuell beiliegende Papiere, die Sie über Veränderungen oder Ländervarianten informieren. Sie ergänzen diese Bedienungsanleitung.



AUFSTELLUNG DES SENDERS

Stellen Sie den Sender in die Nähe Ihres Fernsehgerätes oder Ihrer HiFi-Anlage.

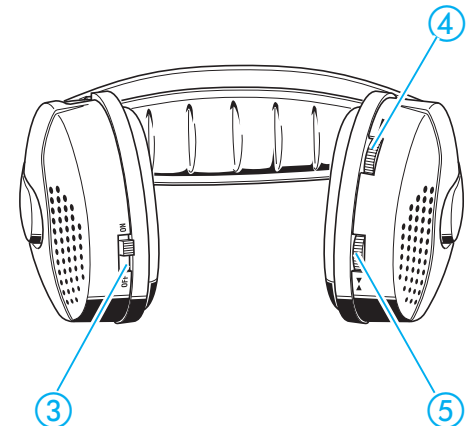
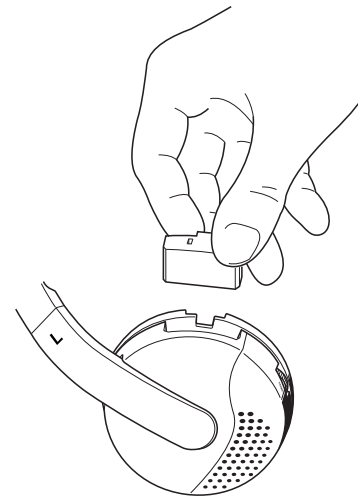
INBETRIEBNAHME DES SENDERS

- Verbinden Sie mit der beiliegenden Anschlußleitung den Sender TI 380, Buchse ①, mit dem Kopfhörerausgang Ihres Fernsehgerätes oder Ihrer HiFi-Anlage.

HINWEIS:

Sollte Ihr Fernseher keinen Kopfhörerausgang besitzen, können Sie das Tonsignal auch am SCART-Ausgang (Anschluß des Videorecorders) abnehmen. Einen passenden Sennheiser-Adapter (Art. Nr. 47874) bestellen Sie bitte bei Ihrem Sennheiser-Fachhändler.

- Verbinden Sie das mitgelieferte Netzteil mit der Buchse ② am Sender TI 380 und stecken Sie es in die Steckdose.



OPTIMALE AUSSTEUERUNG DES SENDERS

Stellen Sie die Lautstärke an Ihrer HiFi-Anlage oder an Ihrem Fernseher auf einen mittleren Wert ein. Der Sender TI 380 ist mit einer Aussteuerungsautomatik („ACL“) ausgestattet, die ein Übersteuern der Elektronik verhindert.

INBETRIEBNAHME DES EMPFÄNGERS

Stecken Sie den Akku BA 151 in den Schacht ④ im Empfänger.

Vor dem ersten Betrieb Akku 24 Stunden laden!

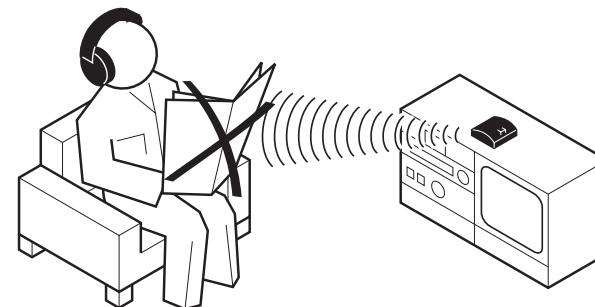
Beachten Sie besonders die Hinweise zum Akkubetrieb in dieser Anleitung!

EMPFÄNGER EINSCHALTEN

Mit dem Schalter ③ schalten Sie den Empfänger ein. Mit dem Regler ④ bestimmen Sie die Lautstärke. Mit dem Balanceregler ⑤ können Sie Lautstärkeunterschiede zwischen rechtem und linkem Kanal ausgleichen.

EINSTELLUNG AN HIFI-ANLAGE ODER FERNSEHER

Informieren Sie sich in der Gebrauchsanleitung Ihrer HiFi-Anlage oder Ihres Fernsehers, ob der Lautstärkeregler dort auch auf den Kopfhörerausgang wirkt oder ob dieser getrennt geregelt wird. Dort finden Sie auch den Hinweis, wie die Lautsprecher im Raum abzuschalten sind.



EINSTELLEN DER GRUNDLAUTSTÄRKE

Stellen Sie die Lautstärke an Ihrer HiFi-Anlage oder Ihrem Fernseher auf einen mittleren Wert ein. Die ALC-Schaltung im Infrarot-Sender arbeitet so am wirkungsvollsten.

LICHTWEG FREIHALTEN

Infrarotes Licht vom Sender TI 380 breitet sich in gleicher Weise aus wie das Licht einer Glühlampe.

Verdecken Sie nicht den Lichtweg zwischen Sender und Empfänger und bleiben Sie in dem Raum, in dem die Übertragung stattfindet!

Eine einfache Regel:

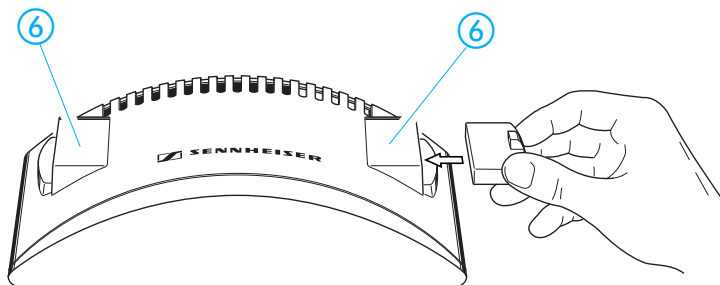
**Wenn Sie den Sender von Ihrem Platz sehen können,
ist eine störungsfreie Übertragung möglich.**

OHRPOLSTER WECHSELN

Die Ohrpolster können leicht von den Hörsystemen abgezogen und mit warmem Seifenwasser gereinigt werden. Aus hygienischen Gründen sollten die Ohrpolster aber von Zeit zu Zeit getauscht werden. Bestellen Sie bitte die Ohrpolster bei Ihrem Sennheiser-Fachhändler.

LAUT HÖREN ? - NEIN !

Mit einem Kopfhörer wird gern lauter als mit Lautsprechern gehört. Hohe Lautstärke, die über längere Zeit auf Ihre Ohren einwirkt, kann zu dauerhaften Hörschäden führen. Schützen Sie Ihr gesundes Gehör, Sennheiser-Kopfhörer klingen auch bei niedriger Lautstärke besonders gut.



AKKUS LADEN

Zum Laden wird der Akku BA 151 in einen der beiden Ladeschächte ⑥ gesteckt. Im zweiten Ladeschacht ⑥ kann ein weiterer Akku BA 151 geladen werden.

Lässt die Akkuleistung nach (Rauschen und leichte Tonverzerrungen sind ein sicheres Zeichen dafür): Gerät abschalten, Akku laden (Weiterhören gegebenenfalls mit einem zweiten Akku).

- ▶ Laden Sie den Akku gleich wieder auf, sobald er leer ist. Verbleibt er ohne Aufladung weiter im eingeschalteten Empfänger, kann er Schaden nehmen.
- ▶ Nutzen Sie möglichst die gesamte Kapazität eines Akkus, ehe Sie ihn wieder aufladen. Häufige kurze Entlade-/Ladezyklen verringern seine Speicherkapazität.
- ▶ **Vor dem ersten Betrieb Akku 24 Stunden laden!**

HINWEIS

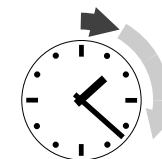
- ▶ Die Ladung in den Ladeschächten ⑥ funktioniert auch, wenn der Sender abgeschaltet hat („TPS“), aber am Netz angeschlossen bleibt!

AKKUS HABEN EINEN „LADEZYKLUS“

Je nachdem, wie lange Sie Ihren Empfänger in Betrieb hatten, müssen Sie auch den Akku BA 151 eine gewisse Zeit laden. Eine einfache Faustregel hilft Ihnen dabei:

$$\text{Betriebszeit} \times 3 = \text{Ladezeit}$$

Beispiel:



1 Stunde Hören
3 Stunden Laden



2 Stunden Hören
6 Stunden Laden

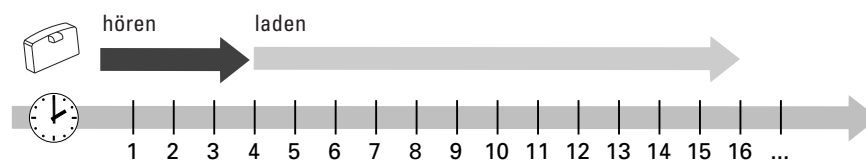


3 Stunden Hören
9 Stunden Laden

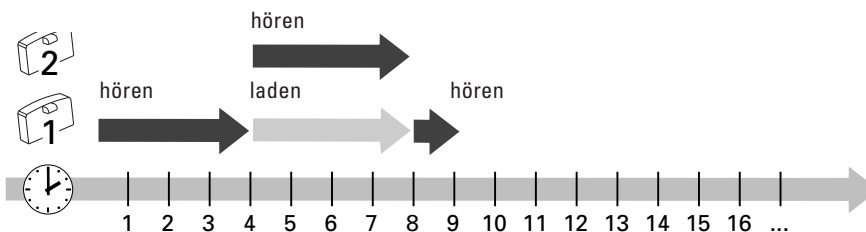
BETRIEB MIT EINEM ZWEITEN AKKU

Mit einem zweiten Akku verlängern Sie die Hörzeit Ihres Empfängers. Er steckt dabei immer im Ladeschacht ⑥ des Senders, um im Bedarfsfall mit voller Leistung zur Verfügung zu stehen.

- ▶ Betreiben Sie Ihr Set mit einem Akku, müssen Sie nach ca. vier Stunden unterbrechen und den Akku ca. zwölf Stunden neu laden:



- ▶ Wenn der zweite Akku nach ca. 4 Stunden auch entladen ist, können Sie den ersten Akku wieder verwenden. Da dieser jedoch nicht die notwendige Zeit zur vollständigen Aufladung im Ladeschacht steckte, ist seine Betriebszeit deutlich verkürzt:



WICHTIGE HINWEISE

- ▶ Betreiben Sie den Sender nur mit dem passenden mitgelieferten Sennheiser-Netzteil. Trennen Sie immer die Verbindung zum Netz, wenn Sie Leitungen umstecken oder das Gerät an einen anderen Platz stellen wollen.
- ▶ Öffnen Sie niemals selbst elektronische Geräte. Arbeiten an stromführenden Teilen dürfen nur von geschultem Fachpersonal ausgeführt werden.
- ▶ Halten Sie Abstand zu Heizungen und Heizstrahlern, stellen Sie die Anlage nie direkt in die Sonne.
- ▶ Benutzen Sie diese Anlage nur in trockenen Räumen.
- ▶ Zur Reinigung genügt es, hin und wieder Sender und Empfänger mit einem leicht feuchten Tuch abzuwischen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel.

TECHNISCHE DATEN

Modulationsverfahren
Trägerfrequenzen
Tonfrequenz-Übertragungsbereich
Klirrfaktor

IS 380

FM, stereo
2,3 MHz / 2,8 MHz
20 - 18 500 Hz
< 1 %

EMPFÄNGER

Betriebszeit mit 1 Akku BA 151
Gewicht mit Akku BA 151
Gewicht Akku BA 151
maximale Lautstärke

HDI 380

ca. 4 h
ca. 192 g
ca. 10 g
124 dB(A)

SENDER

Lautstärkeregelung
Stromaufnahme

Stromversorgung

Gewicht

TI 380

ALC (Automatic Level Control)
ca. 110 mA, Sender schaltet selbst-
tätig ein und aus (TPS-Schaltung)
12 V DC über Steckernetzteil,
länderspezifisch 230, 240 oder 120 V
ca. 118 g

ZUBEHÖR

Akku BA 151
Empfänger HDI 380

Art. Nr. 04146
Art. Nr. 04554

THANK YOU FOR CHOOSING SENNHEISER!

The IS 380 infra-red stereo system, consisting of the TI 380 infra-red transmitter and the HDI 380 infra-red headphone receiver, is designed for cordless audio transmissions in Hi-Fi quality. It can be connected to most Hi-Fi systems or TV sets and allows complete listening pleasure without disturbing others.

FEATURES

- Lightweight, semi-open headphones, extremely comfortable to wear
- Excellent sound quality
- Simple to use
- Powered by environmentally friendly, rechargeable NiMH accupacks
- Controls for balance and volume directly on the headphones

SPECIAL FUNCTIONS

- **ALC** (“Automatic Level Control”) circuit. The transmitter automatically adjusts to the volume of the audio signal. It always provides an even signal and thus ensures reliable transmission.
- **AUTOMUTE** (“Automatic Muting”) circuit. When the transmission to the headphone is interrupted, the headphone mutes its output, thus avoiding annoying noise.
- **TPS** (“Transmitter Power Saving”) circuit. The infra-red transmitter automatically switches off after some time when it no longer receives an audio signal from the Hi-Fi system or the TV set.

SENNHEISER INFORMATION

- ▶ Your local Sennheiser dealer will be happy to provide you with information on the extensive range of Sennheiser products. He has a variety of printed materials on Sennheiser products.
- ▶ For up-to-date information on Sennheiser products, you can also visit the Sennheiser WWW site at “<http://www.sennheiser.com>”.

ADVANTAGES

- ▶ With cordless sound transmission, you are independent of cables. Only you can hear the sound, and you can decide the volume yourself without disturbing others!
- ▶ According to present scientific knowledge, sound transmission by infra-red light poses no risk to health whatsoever.
- ▶ The new carrier frequencies of 2.3 and 2.8 MHz ensure highest reliability, as this transmission range is not subject to interference from fluorescent tubes or digital controls.
- ▶ Mains connection via plug-in mains unit. The transmitter thus remains small and unobtrusive. If you take your system to a country with a different mains voltage, all you need to do is purchase the suitable plug-in mains unit.

SENNHEISER TECHNOLOGY AND SENNHEISER SERVICE ARE FUTURE-ORIENTED

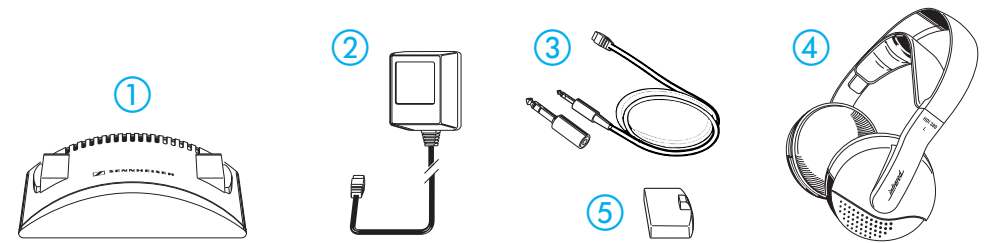
Even after many years, you will still have unlimited pleasure from your infra-red sound transmission system. You can buy replacements for parts subject to wear and tear, such as ear-cushions and accupacks, for many years to come. And in the unlikely event that any repairs should be necessary, Sennheiser Service Departments worldwide give moderately priced, fast and competent repairs.

ENVIRONMENT AND HEALTH

Devices powered by rechargeable batteries are environmentally friendly. This energy source can be recharged many times. Conventional batteries, on the other hand, must be disposed of as special waste after they have been used just once. Sennheiser uses environmentally friendly NiMh rechargeable accupacks which contain no heavy metals. If an accupack should be defective, it is then recycled – the dealer who sold it to you will take it back and will also supply you with a new, original Sennheiser accupack. (Recycling methods may differ country to country).

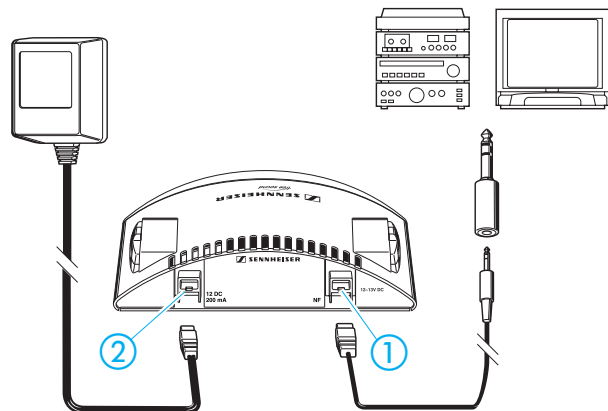
THIS BOX CONTAINS ...

... several individual products. Your new infra-red sound transmission system consists of five components:



- ① The TI 380 **transmitter** converts the sound signal from the headphone socket of your television set or hi-fi system into invisible infra-red light and radiates this light into the room.
The transmitter has two integrated charging compartments for recharging the BA 151 accupack.
- ② The transmitter (with the twin charging unit) is powered via a **plug-in mains unit**.
- ③ You can connect your television set or hi-fi system with the supplied **cable**. The 3.5 mm mini jack plug fits most headphone sockets. An **adaptor** for 1/4" (6.3 mm) headphone sockets is also included in the supply schedule.
- ④ The **HDI 380 headphones** feature an integrated receiver which converts the infra-red light back into an audio signal.
- ⑤ The **BA 151 rechargeable accupack** powers the headphone receiver.
Before using the BA 151 for the first time, it MUST be charged for 24 hours!

Please also note any enclosed documents which inform you of alterations or country-specific variants. Such documents are supplements to this instruction manual.



SETTING UP THE TRANSMITTER

Place the transmitter near your television set or hi-fi system.

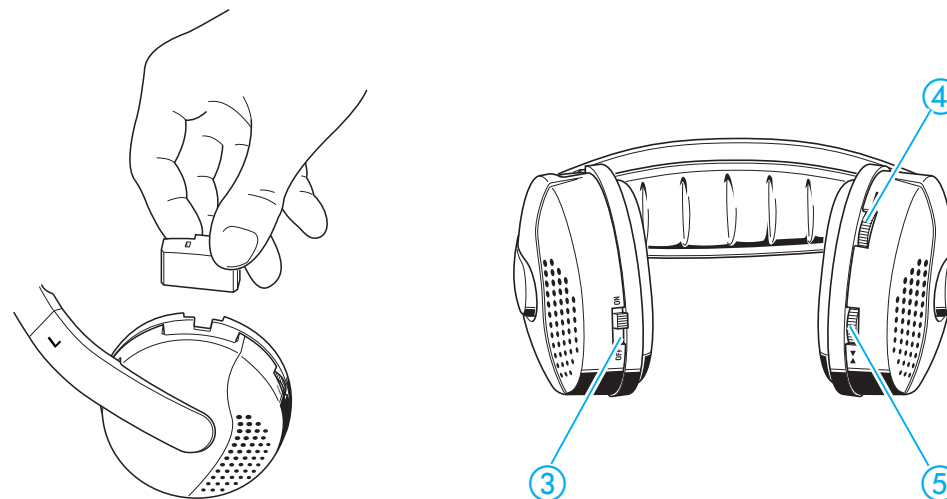
PUTTING THE TRANSMITTER INTO OPERATION

- Use the supplied cable to connect socket ① on the TI 380 transmitter with the headphone socket on your television set or hi-fi system.

NOTE

If your television set does not have a headphone socket, the sound signal can also be taken from the SCART socket (video recorder socket). Please order the suitable Sennheiser adaptor (Cat. no. 47874) from your Sennheiser dealer.

- Connect the supplied plug-in mains unit to socket ② on the TI 380 transmitter, then plug the mains unit into the mains.



LEVEL CONTROL OF THE TRANSMITTER

Adjust the volume of your hi-fi system or television set to a middle position. The TI 380 transmitter features an automatic modulation control which prevents overmodulation.

PUTTING THE RECEIVER INTO OPERATION

Insert the BA 151 accupack into the compartment in the headphone receiver.

Take special note of the instructions on accupack operation on pages 20/21 of this manual!

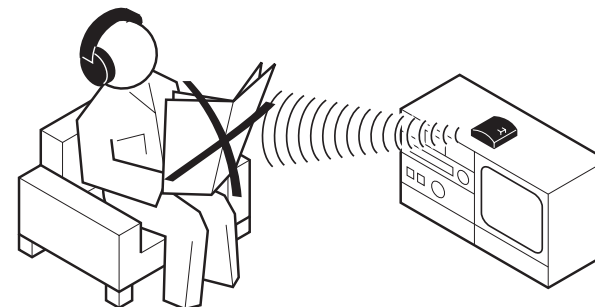
(NB: The BA 151 accupack must be charged for 24 hours before first use!)

SWITCHING ON THE HEADPHONE RECEIVER

Use switch ③ to turn on the headphone receiver. Adjust the volume with control ④. The balance control ⑤ serves to compensate for volume differences between the left and right channel.

ADJUSTING YOUR HI-FI SYSTEM OR TELEVISION

Please refer to the operating instructions of your hi-fi system or television to find out whether the volume control also adjusts the headphone output or whether it has a separate volume control. With a modern TV set, you can adjust the volume of the headphone socket independent of the speaker volume. The manual will also tell you how to turn off the loudspeakers.



REPLACING THE EAR-CUSHIONS

The ear-cushions can easily be removed from the headphones and cleaned with warm soapy water. From time to time, however, the ear-cushions should be replaced for reasons of hygiene. Please order your ear-cushions from your Sennheiser dealer.

FREE LINE OF SIGHT

Infra-red light from the TI 380 transmitter is transmitted in the same way as the light from a light bulb.

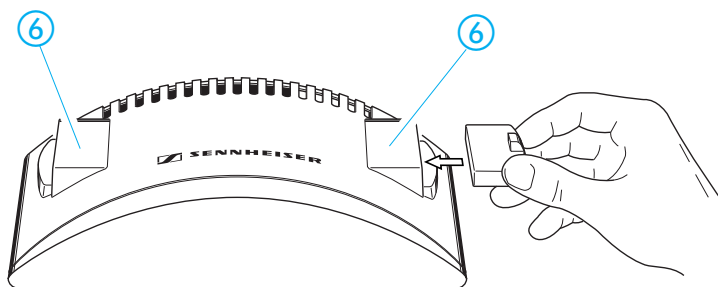
Do not obstruct the path of the light between the transmitter and the receiver, and stay in the room where the transmission is taking place!

There is a simple rule:

**If you can see the transmitter from where you are,
transmission can take place without any interference.**

VOLUME UP? – NO!

When people use headphones, they tend to choose a higher volume than with loudspeakers. Listening at high volume levels for long periods can lead to permanent hearing defects. Please protect your hearing, Sennheiser headphones have an excellent sound quality even at low volumes.



RECHARGING THE ACCUPACKS

For recharging, insert the BA 151 accupack into one of the two charging compartments ⑥. If you have a second accupack (available as an accessory), you can charge it in the second compartment.

When the accupack is going flat (you can hear hissing noise and slight sound distortions), switch the headphone receiver off and recharge the accupack.

- ▶ Recharge a flat accupack immediately. If it remains in the headphone receiver and the receiver is then (or remains) switched on, the accupack will be damaged.
- ▶ If possible, use the entire capacity of the accupack. Short discharging/recharging cycles will reduce its capacity.

N.B.: Before using the accupack for the first time, it **MUST** be charged for 24 hours!

NOTE

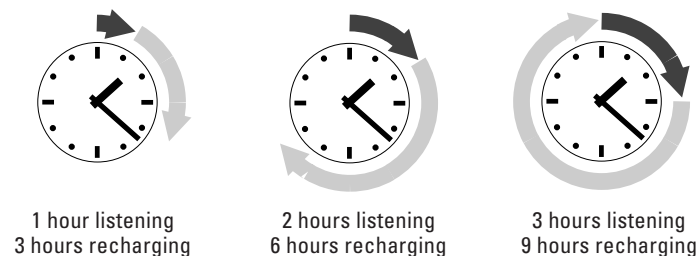
- ▶ Charging in the charging compartments ⑥ works even when the transmitter is switched off ("TSP") as long as it remains connected to the mains!

RECHARGEABLE ACCUPACKS HAVE A "CHARGING CYCLE"

Depending on how long your receiver has been in use, you must also recharge the BA 151 accupack for a certain time. A simple rule of thumb will help you to decide what time is necessary:

$$\text{Operating time} \times 3 = \text{recharging time}$$

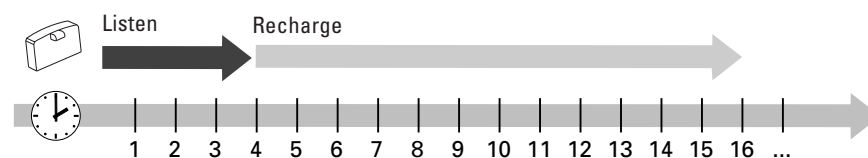
Example:



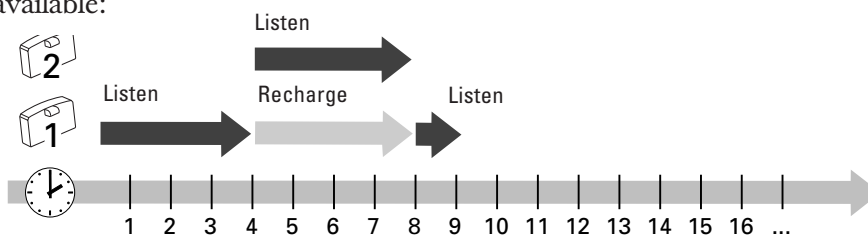
OPERATION WITH A SECOND ACCUPACK

By using a second accupack, you can increase the listening time with your receiver. The second accupack is always inserted in the charging compartment ⑥ of the transmitter to ensure that it is ready and fully charged when it is needed.

- ▶ If you use your system with only one accupack, you must stop after about 4 hours and recharge the accupack for about 12 hours in the charging compartment ⑥ of the transmitter.



- ▶ With a second accupack, you can listen for more than twice the time. Simply place the discharged first accupack back into the charging compartment. After the (partial) recharge, there is an additional (partial) amount of power available:



SAFETY INSTRUCTIONS

- ▶ Use the transmitter only with the supplied Sennheiser plug-in mains unit. Always disconnect the mains connector when you wish to change connections or move the device to a different place.
- ▶ Never open electronic devices! This must only be done by authorised personnel and is all the more important for current-carrying units.
- ▶ Keep the system away from central heating radiators and electric heaters. Never expose it to direct sunlight.
- ▶ Use the system in dry rooms only.
- ▶ Use a damp cloth for cleaning the system. Do not use any solvents.

TECHNICAL DATA

Modulation
Carrier frequencies
Audio frequency response
THD

IS 380

FM, stereo
2.3 MHz / 2.8 MHz
18–18,500 Hz
< 1 %

RECEIVER

Operating time with
one BA 151 accupack
Weight with BA 151 accupack
Weight BA 151 accupack
Max. SPL

HDI 380

approx. 4 h
approx. 192 g
approx. 10 g
124 dB(A)

TRANSMITTER

Level control
Current consumption

Power supply

Weight

TI 380

ALC (Automatic Level Control) system
approx. 110 mA, transmitter has
automatic on/off function ("TPS" circuit)
via plug-in mains unit (version
according to country of purchase)
approx. 118 g

ACCESSORIES

BA 151 accupack
Supplementary HDI 380 receiver

Cat. no. 04146
Cat. no. 04554

VOUS AVEZ FAIT UN CHOIX JUDICIEUX:

Le système stéréo infrarouge IS 380 se compose de l'émetteur TI 380 et du récepteur casque HDI 380. Il est conçu pour la transmission du son sans fil en qualité Hi-Fi. Le système se branche sur tous systèmes Hi-Fi ou téléviseurs pourvue d'une prise casque, et permet un plaisir d'écoute sans gêner personne.

CARACTERISTIQUES

- Casque semi-ouvert léger, port très confortable
- Grande qualité sonore
- Maniement aisé
- Alimentation non-polluante par accu NiMH BA 151
- Réglages de volume et de balance directement sur le casque HDI 380

FONCTIONS SPECIALES

- **Circuit ALC** («Automatic Level Control»): L'émetteur s'adapte automatiquement au volume du signal sonore qu'il reçoit. Il fournit donc un signal constant pour une transmission sûre.
- **Circuit AUTOMUTE** («Automatic Muting»): Si la transmission entre l'émetteur et le récepteur casque est interrompue, le casque commute sur «muet» et évite ainsi le grésillement.
- **Circuit TPS** («Transmitter Power Saving»): L'émetteur infrarouge s'éteint automatiquement après quelques minutes s'il ne reçoit plus de signal sonore du système Hi-Fi ou du téléviseur.

POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS SUR SENNHEISER

- ▶ Votre agent Sennheiser se fera un plaisir de vous fournir toutes les informations voulues sur la gamme Sennheiser. A cet effet, il tient également à votre disposition de nombreuses brochures sur les produits Sennheiser.
- ▶ Vous pouvez également bénéficier des informations réactualisées en permanence que Sennheiser diffuse sur Internet à l'adresse Web <http://www.sennheiser.com>

AVANTAGES

- ▶ Grâce à la transmission sans fil du son, finies les contraintes liées à la présence d'un câble! Comme vous êtes la seule personne à entendre le son du téléviseur, vous pouvez donc régler le niveau sonore à votre convenance, sans risque de gêner votre environnement!
- ▶ Les études scientifiques prouvent que la transmission du son par le biais de la lumière infrarouge ne présente aucun danger pour la santé.
- ▶ Excellente sécurité de transmission grâce à la nouvelle fréquence porteuse de 2,3 MHz.
- ▶ Raccordement au secteur par un bloc-secteur. Ainsi, l'émetteur est peu encombrant et reste discret. Si vous voyagez dans des pays où la tension secteur est différente, il vous suffit alors d'acheter simplement un bloc-secteur correspondant.

SENNHEISER: UNE TECHNOLOGIE DE POINTE ET UN SERVICE APRES-VENTE A VOTRE ECOUTE

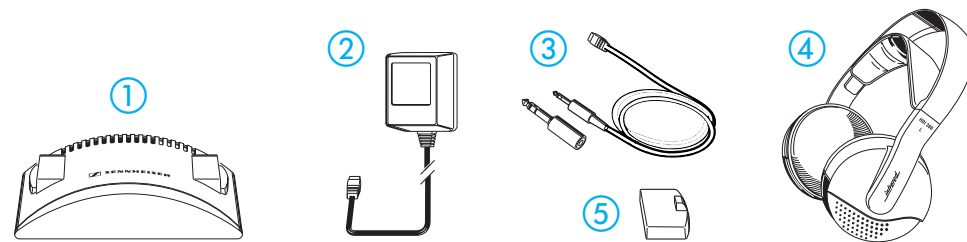
Votre système de transmission infrarouge saura vous donner toute satisfaction pendant de longues années. La disponibilité des pièces détachées telles que les coussinets d'oreilles et les accus est garantie pendant une longue période. Et si, contre toute attente, une réparation s'avérait nécessaire, le service après-vente Sennheiser vous garantit alors une remise en état rapide, professionnelle et au meilleur prix.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ET SANTE

Les appareils alimentés par des accus contribuent à protéger l'environnement. En effet, cette source d'énergie peut être rechargée à de multiples reprises, alors que les piles ne servent qu'une seule fois et imposent un tri sélectif au niveau des déchets. Sennheiser utilise des accus NiMH écologiques, exempts de métaux lourds. Un accus éventuellement défectueux est tout simplement recyclé. Il suffit de le rapporter à votre agent Sennheiser.

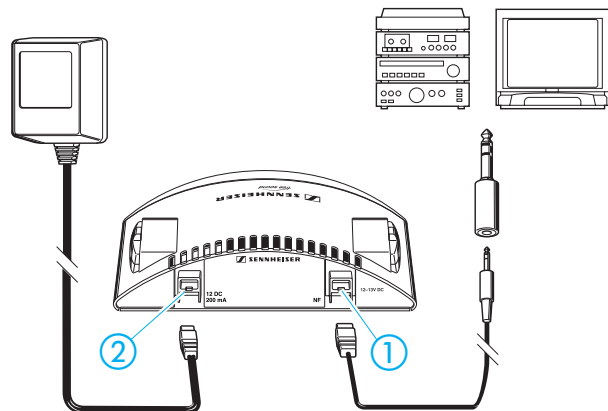
DANS L'EMBALLAGE, VOUS TROUVEREZ ...

... un certain nombre d'éléments isolés. Le système infrarouge que vous venez d'acheter se compose de cinq principaux sous-ensembles:



- ① **L'émetteur TI 380.** Il convertit le signal sonore délivré au niveau de la sortie casque de votre téléviseur en une lumière infrarouge invisible et diffuse cette dernière dans la pièce. Cet émetteur possède deux compartiments de recharge permettant de recharger un accu BA 151 contenu dans le système IS 380 ainsi qu'un accu BA 151 supplémentaire (non fourni).
- ② L'émetteur (avec ses deux compartiments de recharge) est alimenté par un bloc-secteur.
- ③ Le raccordement à votre téléviseur ou votre chaîne HiFi s'effectue à l'aide du **câble joint**. Le jack 3,5 mm s'adapte dans la majorité des sorties casque. Un **adaptateur** est fourni pour le raccordement à des prises casque de 6,3 mm.
- ④ Le casque HDI 380 est équipé d'un récepteur intégré qui reconvertit la lumière infrarouge en signal sonore.
- ⑤ **L'accu BA 151**, pour l'alimentation électrique du récepteur. **L'accu doit être chargé pendant 24 heures avant sa première utilisation!**

Veillez également tenir compte des éventuels documents joints. Ils vous donnent des informations sur les modifications ou les variantes nationales et complètent le présent mode d'emploi.



MISE EN PLACE DE L'EMETTEUR

Placez l'émetteur à proximité de votre téléviseur ou de votre chaîne HiFi.

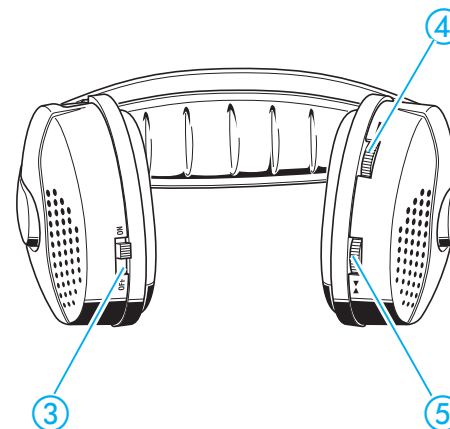
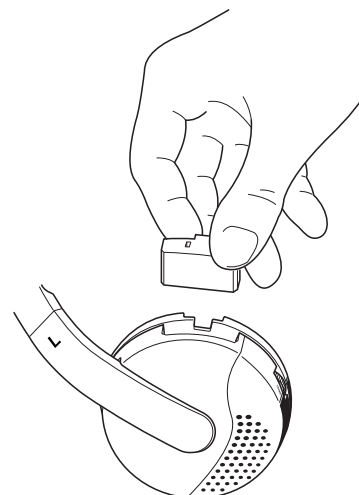
MISE EN SERVICE DE L'EMETTEUR

- ▶ A l'aide du câble joint, raccordez l'émetteur TI 380, connecteur ①, à la sortie casque de votre téléviseur ou de votre chaîne HiFi.

N.B. :

Si votre téléviseur ne comporte pas de sortie casque, vous pouvez prélever le signal sonore au niveau de la sortie PERITEL (prise de raccordement du magnétoscope). Vous pouvez commander un adaptateur Sennheiser correspondant chez votre agent Sennheiser.

- ▶ Raccordez le bloc-secteur joint au connecteur ② de l'émetteur TI 380, et le brancher dans la prise secteur.



SENSIBILITE OPTIMALE DE L'EMETTEUR

Réglez le volume de votre téléviseur ou de votre chaîne HiFi à une valeur moyenne. L'émetteur TI 380 est doté d'un système automatique de réglage de sensibilité qui évite tout risque de son de mauvaise qualité.

MISE EN SERVICE DU RECEPTEUR

Enfichez l'accu BA 151 dans le logement du récepteur. Un accu doit être chargé pendant 24 heures avant sa première utilisation!

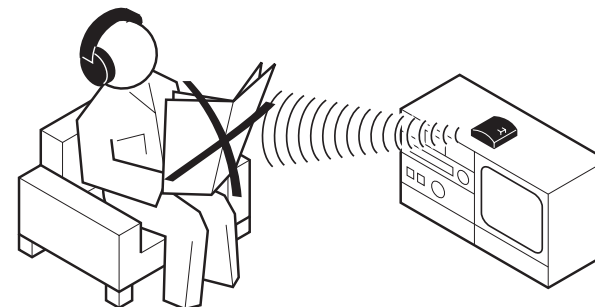
Tenir impérativement compte des indications relatives au fonctionnement sur accu dans le présent mode d'emploi!

MISE EN MARCHÉ DU RECEPTEUR

Mettez le casque en marche avec le commutateur ③ et réglez le volume avec le potentiomètre ④. Le réglage de balance ⑤ sert à compenser une différence de volume éventuelle entre le canal droit et le canal gauche.

REGLAGE SUR VOTRE CHAÎNE HIFI

Consultez le mode d'emploi de votre chaîne HiFi ou de votre téléviseur pour savoir si le réglage du volume agit également sur la sortie casque ou si cette dernière bénéficie d'un réglage distinct. Vous y trouverez également des indications sur la procédure permettant de couper les haut-parleurs dans la pièce.



COMMENT AJUSTER LE VOLUME DE TRANSMISSION

Ajustez le volume de votre système HiFi ou votre téléviseur sur une valeur moyenne. C'est la position idéale pour le fonctionnement du circuit ALC de l'émetteur.

EVITEZ TOUT OBSTACLES SUR LE TRAJET DE LA LUMIERE

La lumière infrarouge de l'émetteur TI 380 se propage de la même manière que la lumière d'une ampoule.

Ne masquez jamais le faisceau entre l'émetteur et le récepteur, et restez dans la pièce où a lieu la transmission!

La règle est simple:

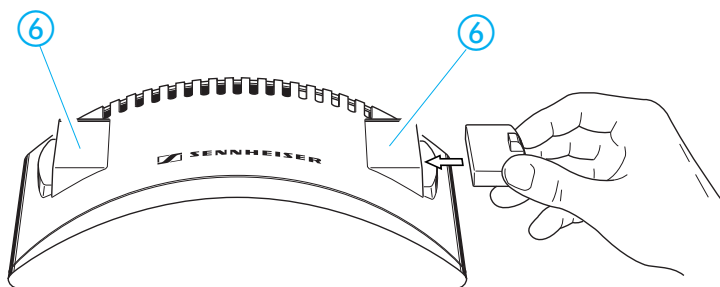
la transmission s'effectue dans des conditions optimales si vous pouvez voir l'émetteur depuis l'endroit où vous vous trouvez.

REEMPLACEMENT DES COUSSINETS D'OREILLES

Les coussinets d'oreilles peuvent être facilement désolidarisés du système d'écouteurs. Ils se nettoient à l'eau chaude savonneuse. Pour des raisons d'hygiène, il conviendrait toutefois de les remplacer périodiquement. Vous pouvez commander les coussinets chez votre agent Sennheiser.

NE REGLEZ JAMAIS LE VOLUME A FOND!

Avec un casque, on a toujours tendance à monter le volume beaucoup plus qu'en écoute sur ampli. N'oubliez pas que, à la longue, les volumes sonores élevés peuvent entraîner une altération irréparable des facultés auditives. Veillez à protéger votre ouïe! La reproduction sonore des écouteurs Sennheiser est excellente, même à faible volume.



CHARGE DES ACCUS – TRES IMPORTANT !

Pour la recharge, enfichez l'accu BA 151 dans un des deux compartiments de recharge sur l'émetteur. Si vous avez un accu supplémentaire BA 151 vous pouvez le charger dans le deuxième compartiment.

Quand la puissance de l'accu diminue, certains bruits de souffle et de légères distorsions peuvent apparaître.

- ▶ Avant de recharger un accu, utilisez-le dans la mesure du possible jusqu'à ce qu'il soit correctement déchargé. De fréquents cycles courts de décharge/recharge ont pour effet de réduire prématurément sa capacité.
- ▶ Rechargez l'accu dès qu'il est vide. Le fait de ne pas recharger un accu déchargé et de le laisser dans le récepteur en marche a pour effet de l'endommager.

Le cas échéant, vous pouvez poursuivre l'audition en utilisant un deuxième accu (non fourni).

- ▶ Un accu doit **être chargé pendant 24 heures avant sa première utilisation.**

N.B.:

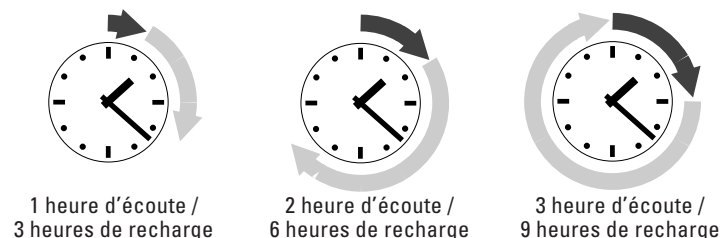
- ▶ La recharge dans les compartiments de recharge ⑥ fonctionne également lorsque l'émetteur est coupé mais reste raccordé au secteur!

LES ACCUS PRESENTENT UN « CYCLE DE RECHARGE »

La durée de recharge de l'accu BA 151 est fonction de la durée d'utilisation de votre récepteur. La règle empirique est la suivante:

$$\text{Durée de fonctionnement} \times 3 = \text{Durée de recharge}$$

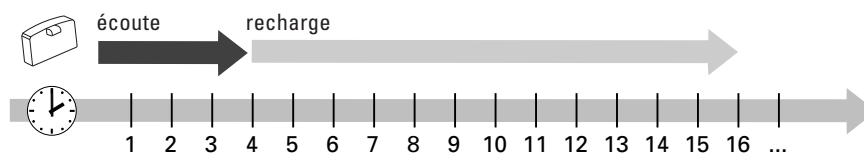
Exemple :



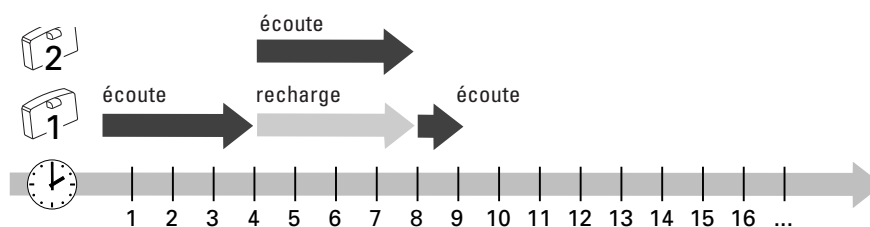
FONCTIONNEMENT AVEC UN DEUXIEME ACCU (non livrée dans cette boîte)

L'utilisation d'un deuxième accu permet de prolonger la durée d'écoute de votre récepteur. Le deuxième accu devra alors être systématiquement engagé dans le compartiment ⑥ de l'émetteur afin d'être toujours chargé à fond et prêt à l'emploi en cas de besoin.

- ▶ Si vous utilisez votre casque avec un seul accu, il est alors nécessaire de faire une pause au bout d'environ 4 heures et de recharger l'accu dans le compartiment ⑥ de l'émetteur pendant environ 12 heures:



- ▶ Si vous disposez d'un deuxième accu, la durée d'écoute possible est plus que doublée! Si vous enfichez immédiatement le premier accu dans le compartiment de recharge dès qu'il est déchargé, sa recharge (partielle) vous permettra de disposer d'une autonomie supplémentaire (limitée):



OBSERVATIONS CONCERNANT LA SECURITE

- ▶ N'utiliser l'émetteur qu'avec le bloc-secteur Sennheiser livré avec le système infrarouge. Toujours débrancher le secteur lorsque vous procédez à des changements de câble ou si vous déplacez l'appareil.
- ▶ Ne pas ouvrir les appareils vous-même. Tous les travaux sur les pièces électriques doivent être effectués par des professionnels.
- ▶ Maintenir un certain écart par rapport aux appareils et diffuseurs de chauffage; ne jamais exposer le système aux rayons directs du soleil.
- ▶ N'utiliser ce système qu'en intérieur.
- ▶ Pour le nettoyage, il suffit de passer de temps en temps un chiffon légèrement humide. Ne jamais utiliser de solvants.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modulation
Fréquences porteuses
Bande passante BF
Distorsion harmonique

IS 380

FM, stéréo
2,3 MHz / 2,8 MHz
18-18.500 Hz
< 1 %

RECEPTEUR

Autonomie avec 1 accu BA 151
Poids avec accu BA 151
Poids accu BA 151
Niveau de pression acoustique maxi.

HDI 380

approx. 4 h
approx. 192 g
approx. 10 g
124 dB(A)

EMETTEUR

Adaptation au volume de la source sonore

Consommation

Alimentation

Poids

TI 380

par système ALC
(Automatic Level Control)
approx. 110 mA, mise en
marche et arrêt automatiques
de l'émetteur (circuit TPS)
12 V DC, par bloc-secteur
(version selon le pays d'achat)
approx. 118 g

ACCESSOIRES RECOMMANDES

Accu supplémentaire BA 151
Casque supplémentaire HDI 380

N° Réf. 04146
N° Réf. 04554

HA FATTO LA SCELTA GIUSTA!

Il set stereo a raggi infrarossi IS 380 forma con il suo trasmettitore TI 380 e il suo ricevitore HDI 380 un canale di trasmissione del tono senza fili con una elevata qualità del tono. Essa è adatta al collegamento a tutti i normali apparecchi hifi e televisivi, e permette così un ascolto indisturbato senza disturbare altre persone.

CARATTERISTICHE

- Cuffia semiaperta leggera con elevato confort di trasporto
- Eccellente qualità del suono
- Impiego semplice
- Funzionamento ecologico con accumulatore all'idruro metallico di nichel BA 151
- Regolazione del volume e del bilanciamento sul ricevitore HDI 380

FUNZIONI SPECIALI

- **Circuito ALC** („Automatic Level Control“). Il trasmettitore viene adattato automaticamente al volume in arrivo del segnale audio. E' presente sempre un segnale più uniforme, che viene trasmesso in modo affidabile.
- **Circuito AUTOMUTE** („Automatic Muting“). Se viene interrotta la trasmissione dal trasmettitore alla cuffia, la cuffia effettua il silenziamento automatico e interrompe così i rumori fastidiosi.
- **Circuito TPS** („Transmitter Power Saving“). Il trasmettitore a raggi infrarossi si disinserisce automaticamente se per un determinato tempo non arriva nessun segnale audio dall'impianto hifi o dal televisore.

SENNHEISER: ALTRE INFORMAZIONI

- ▶ Il Suo rivenditore specializzato potrà informarLa sul vasto programma di fornitura della Sennheiser. Presso il rivenditore potrà trovare anche diversi stampati sui prodotti Sennheiser.
- ▶ Utilizzi anche l'offerta di informazioni sempre aggiornata di Sennheiser in Internet sotto: <http://www.sennheiser.com>

VANTAGGI

- ▶ Con la trasmissione audio senza fili attraverso un ricevitore nella staffa sotto mento può rendersi indipendente dal cavo! Solo Lei sente il tono del televisore, solo Lei decide quale volume scegliere, senza disturbare gli altri!
- ▶ La trasmissione audio tramite luce infrarossa non è assolutamente dannosa alla salute in base all'attuale livello delle conoscenze scientifiche.
- ▶ Elevata sicurezza di ricezione grazie a favorevoli frequenze portanti di 2,3 MHz e 2,8 MHz. Tubi fluorescenti o comandi digitali non disturbano in questa banda di trasmissione.
- ▶ Collegamento a rete attraverso alimentatore a spina. Il potente trasmettitore rimane perciò piccolo e non appariscente. Se viaggia con il Suo set in un Paese con un'altra tensione di rete, è sufficiente acquistare il rispettivo alimentatore a spina.

LA TECNOLOGIA E IL SERVIZIO ASSISTENZA SENNHEISER SONO ORIENTATI AL FUTURO.

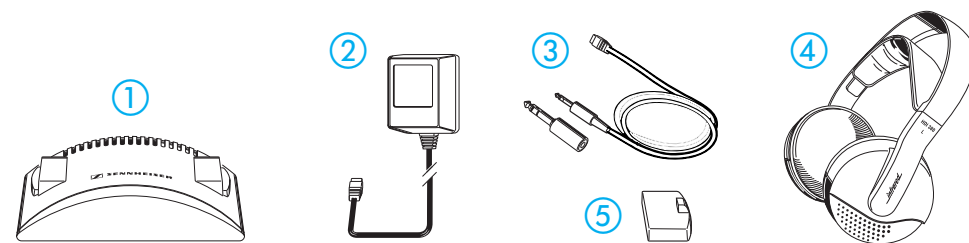
Anche dopo anni potrà godere senza limiti del Suo impianto di trasmissione audio. I pezzi soggetti ad usura, come l'imbottitura dell'auricolare e gli accumulatori, possono essere acquistati per lungo tempo. E se una volta dovesse inaspettatamente rendersi necessaria una riparazione, il servizio assistenza della Sennheiser Le garantisce una riparazione conveniente, rapida e a regola d'arte.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE E SALUTE

Gli apparecchi azionati ad accumulatore non inquinano l'ambiente. Questa sorgente di energia può essere ricaricata molte volte, le pile invece vanno a finire tra i rifiuti speciali dopo un solo impiego. Sennheiser utilizza accumulatori ecologici al NiMh, che non contengono metalli pesanti. Se un accumulatore dovesse essere difettoso, esso viene riciclato: il Suo rivenditore specializzato, che Le ha venduto l'accumulatore, se lo riprende. Da lui potrà trovare anche un nuovo accumulatore originale Sennheiser.

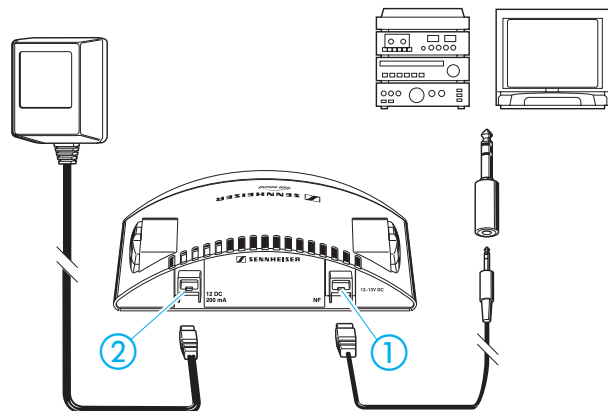
IN QUESTA CONFEZIONE TROVA ...

... diversi singoli prodotti. Il Suo nuovo impianto di trasmissione audio a raggi infrarossi è costituito da cinque componenti:



- ① Il **trasmettitore TI 380** trasforma il segnale audio, che arriva dalla presa della cuffia del Suo televisore, in luce infrarossa invisibile e la irradia nello spazio.
A questo trasmettitore è combinata una stazione di ricarica doppia, nella quale possono essere ricaricati due accumulatori BA 151.
- ② Il trasmettitore (con la stazione di ricarica doppia) viene alimentato con corrente attraverso un **alimentatore a spina**.
- ③ Il Suo televisore o il Suo impianto hifi viene collegato con il **cavo** accluso. La spina per jack di 3,5 mm si adatta alla maggior parte delle prese per cuffie. Per il collegamento alle prese per cuffie di 6,3 mm è accluso un **adattatore**.
- ④ Il **ricevitore HDI 380** riceve la luce infrarossa e la trasforma di nuovo in un segnale audio udibile. Il ricevitore e la cuffia sono riuniti in un apparecchio, vengono eliminati i fastidiosi cavi tra i due componenti.
- ⑤ **Accumulatore BA 151** per l'alimentazione della corrente del ricevitore.

Faccia attenzione anche ad eventuali istruzioni accluse, che La informano su modifiche o varianti nazionali. Esse completano queste istruzioni per l'uso.



INSTALLAZIONE DEL TRASMETTITORE

Disponga il trasmettitore vicino al Suo televisore o al Suo impianto hifi.

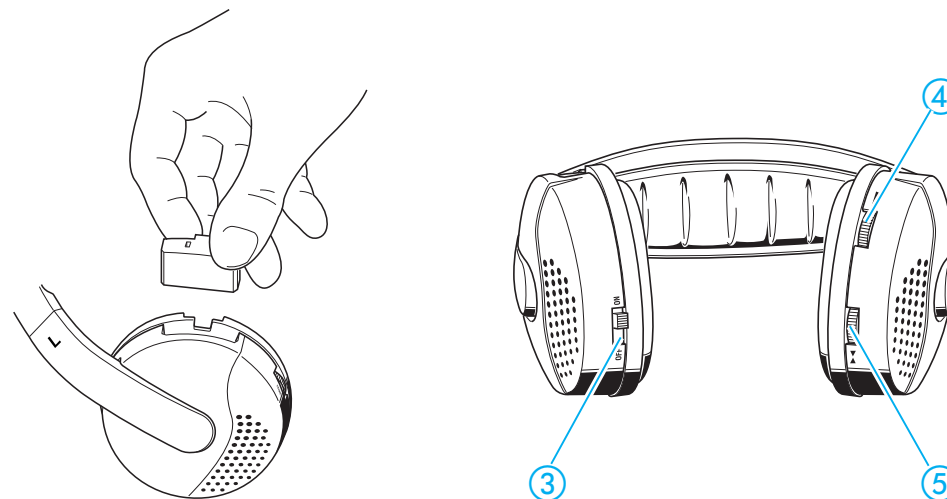
MESSA IN FUNZIONE DEL TRASMETTITORE

- Colleghi l'accluso cavo di collegamento del trasmettitore TI 380, presa ①, con l'uscita della cuffia del Suo televisore o del Suo impianto hifi.

AVVERTENZA:

Se il Suo televisore non dovesse possedere un'uscita per la cuffia, può prelevare il segnale audio anche dall'uscita SCART (collegamento del videoregistratore). Ordini un adattatore Sennheiser adatto (N. art. 47874) presso il Suo rivenditore Sennheiser.

- Colleghi l'alimentatore accluso alla presa ② sul trasmettitore TI 380 e lo inserisca nella presa.



MODULAZIONE OTTIMALE DEL TRASMETTITORE

Regoli il volume sul Suo impianto hifi o sul Suo televisore ad un valore medio. Il trasmettitore TI 380 è dotato di una modulazione automatica, che impedisce una sovrarmodulazione dell'elettronica.

MESSA IN FUNZIONE DEL RICEVITORE

Innesti l'accumulatore BA 151 nel vano del ricevitore.

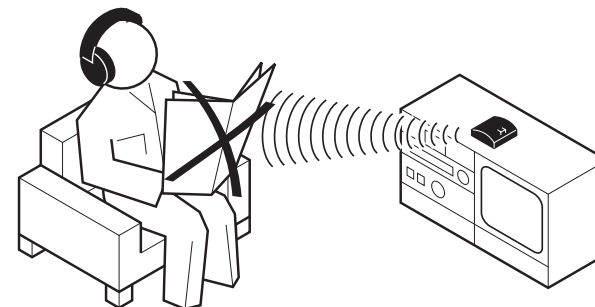
Osservi particolarmente le avvertenze per il funzionamento dell'accumulatore in queste istruzioni!

INSERIMENTO DEL RICEVITORE

Inserisca il ricevitore con l'interruttore ③. Scegli il volume con il regolatore ④. Con il regolatore di bilanciamento ⑤ può compensare le differenze di volume tra il canale destro e quello sinistro.

REGOLAZIONE SULL'IMPIANTO HIFI O IL TELEVISORE

Legga nelle istruzioni per l'uso del Suo impianto hifi o del suo televisore se il regolatore di volume è attivo anche sull'uscita della cuffia o se essa viene regolata separatamente. Nelle istruzioni troverà anche l'indicazione su come disinserire gli altoparlanti nel locale.



REGOLAZIONE DEL VOLUME DI BASE

Regolate il volume ad un valore medio sul Vostro impianto hifi o sul Vostro televisore. Il circuito ALC del trasmettitore a raggi infrarossi funziona così nel modo più efficiente.

TENERE LIBERO IL PERCORSO DELLA LUCE

La luce infrarossa del trasmettitore TI 380 si propaga nello stesso modo della luce di una lampadina.

Non copra il percorso della luce tra il trasmettitore e il ricevitore e rimanga nel locale, nel quale ha luogo la trasmissione!

Una regola semplice:

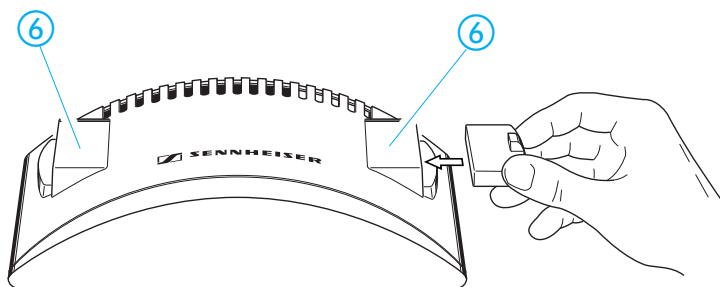
**Se può vedere il trasmettitore dal Suo posto,
è possibile una trasmissione senza disturbi.**

SOSTITUZIONE DELL'IMBOTTITURA DELL'AURICOLARE

Le imbottiture degli auricolari possono essere sfilate facilmente dai sistemi delle cuffie e pulite con acqua saponata calda. Per motivi igienici le imbottiture dovrebbero tuttavia essere sostituite a determinati intervalli. Ordini le imbottiture degli auricolari presso il Suo rivenditore Sennheiser.

ASCOLTO AD ALTO VOLUME ? - MEGLIO DI NO !

Con una cuffia si ascolta volentieri ad un volume più alto che non con gli altoparlanti. Un volume elevato che agisce per un periodo prolungato sulle orecchie, può provocare danni permanenti all'udito. Protegga il Suo udito sano, le cuffie Sennheiser hanno un suono particolarmente piacevole anche ad un volume basso.



RICARICA ACCUMULATORE

Per la ricarica l'accumulatore BA 151 viene innestato in uno dei due vani di ricarica ⑥. Nel secondo vano di ricarica ⑥ può essere ricaricato un altro accumulatore BA 151.

Se la potenza dell'accumulatore diminuisce (rumore e leggera distorsione del tono ne sono un sintomo sicuro): Disinserire l'apparecchio, ricaricare l'accumulatore. (Se necessario, continuare l'ascolto con un secondo accumulatore)

- ▶ Ricaricare l'accumulatore non appena è scarico. Se rimane senza ricarica con il ricevitore inserito, può subire danni.
- ▶ Utilizzare possibilmente l'intera capacità di un accumulatore prima di ricaricarla di nuovo. La sua capacità di accumulazione si riduce prematuramente in seguito a frequenti cicli di scarica/ricarica.
- ▶ **Ricaricare l'accumulatore per 24 ore prima della prima messa in funzione!**

AVVERTENZA

- ▶ La ricarica nei vani ⑥ funziona anche se il trasmettitore è disinserito, ma rimane collegato alla rete!

GLI ACCUMULATORI HANNO UN „CICLO DI RICARICA“

A seconda della durata di funzionamento del Suo ricevitore deve caricare anche l'accumulatore BA 151 per un tempo determinato. Una semplice regola empirica potrà aiutarLa:

Tempo funzionamento x 3 = tempo di ricarica

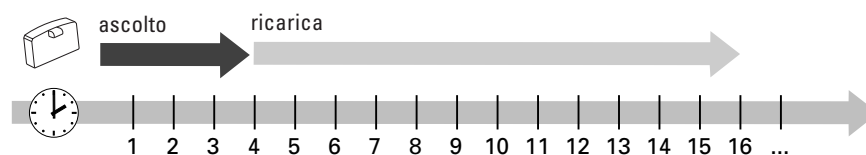
Esempio:



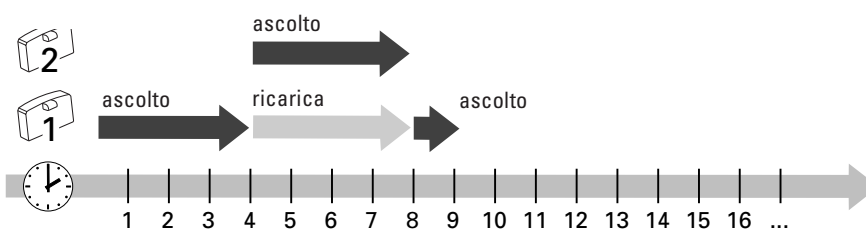
FUNZIONAMENTO CON UN SECONDO ACCUMULATORE

Con un secondo accumulatore può prolungare il tempo di ascolto del Suo ricevitore. Esso è sempre inserito nel vano di ricarica ⑥ del trasmettitore, per poter essere sempre a disposizione, se necessario, con la massima potenza.

- ▶ Se utilizza il Suo set con un solo accumulatore, dopo circa 4 ore deve interrompere l'ascolto e ricaricare di nuovo l'accumulatore nel vano di ricarica ⑥ del trasmettitore per circa 12 ore:



- ▶ Con un secondo accumulatore può ascoltare per un tempo superiore al doppio! Inserisca subito il primo accumulatore scarico nel vano di ricarica, dopo la nuova ricarica (parziale) è disponibile ancora un'ulteriore (piccola) potenza:



AVVERTENZE IMPORTANTI

- ▶ Utilizzi il trasmettitore solo con l'alimentatore Sennheiser accluso adatto. Stacchi sempre il collegamento dalla rete se deve cambiare la posizione di innesto dei cavi o se vuole collocare l'apparecchio in un alto posto.
- ▶ Non apra mai apparecchi elettronici. I lavori su componenti che conducono corrente devono essere eseguiti solo da personale tecnico addestrato.
- ▶ Mantenga una distanza dal riscaldamento e radiatori, non esponga mai l'impianto direttamente ai raggi solari.
- ▶ Utilizzi questo impianto solo in locali asciutti.
- ▶ Per la pulizia è sufficiente passare un panno leggermente inumidito sul trasmettitore e sul ricevitore. Non impieghi solventi.

DATI TECNICI

Metodo di modulazione	FM, stereo
Frequenze portanti	2,3 MHz / 2,8 MHz
Banda di trasmissione frequenza audio	18-18 500 Hz
Fattore di distorsione	< 1 %

RICEVITORE

Tempo funzionamento con 1 accumulatore BA 151	ca. 4 h
Peso con accumulatore BA 151	ca. 192 g
Peso accumulatore BA 151	ca. 10 g
Volume massimo	124 dBA

TRASMETTITORE

Volume	ALC (Automatic Level Control)
Corrente assorbita	ca. 110 mA, il trasmettitore inserisce e dis-inserisce automaticamente (circuito TPS)
Alimentazione elettrica	12 VDC tramite alimentatore a spina, per reti nazionali specifiche 230, 240, 120 V.
Peso	ca. 118 g

ACCESSORI

Accumulatore BA 151	N. art. 04146
Ricevitore HDI 380	N. art. 04554

¡HA HECHO USTED UNA ELECCIÓN PERFECTA!

Junto con su transmisor TI 380 y su receptor HDI 380, el juego estéreo por infrarrojos IS 380 constituye una vía inalámbrica de transmisión de sonido, de magnífica calidad, muy apropiado para conectarlo a todos los aparatos corrientes HiFi y de televisión, que permite a quien lo usa disfrutar del sonido sin molestias, y sin molestar a los demás.

CARACTERÍSTICAS

- Auricular ligero, semiabierto, de gran comodidad para llevarlo
- Excelente calidad del sonido
- Manejo sencillo
- Funcionamiento por acumuladores, no perjudicial para el medio ambiente, con acumulador de hidruro metálico al níquel, BA 151
- Ajuste de volumen y compensación en el receptor HDI 380

FUNCIONES ESPECIALES

- **Circuito ALC** („Automatic Level Control“). El transmisor se adapta automáticamente al volumen proveniente de la señal de sonido. Existe siempre una señal uniforme, que es transmitida con exactitud.
- **Circuito AUTOMUTE** („Automatic Muting“). En caso de interrumpirse la transmisión al auricular, éste conmuta a funcionamiento silencioso y suprime de tal forma los ruidos molestos.
- **Circuito TPS** („Transmitter Power Saving“). El transmisor por infrarrojos se desconecta automáticamente en caso que, durante un período determinado, no se reciba ninguna señal sonora del equipo HiFi o del televisor.

SENNHEISER: OTRAS INFORMACIONES

- ▶ Su distribuidor especializado le informará acerca de la vasta gama de productos de Sennheiser; igualmente puede suministrarle diversos folletos e impresos.
- ▶ Aproveche la información constante sobre Sennheiser en Internet bajo: <http://www.sennheiser.com>

VENTAJAS

- ▶ Gracias a la transmisión inalámbrica del sonido por medio de un transmisor de mentonera puede Vd. prescindir del cable. Sólo Vd. escucha el sonido del televisor. Sólo Vd. determina el volumen - ¡sin molestar a los demás!
- ▶ Según el estado actual de los conocimientos científicos, la transmisión del sonido por luz infrarroja no causa peligro alguno para la salud.
- ▶ Magnífica seguridad de recepción gracias a favorables frecuencias portadoras de 2,3 Mhz y 2,8 Mhz. Ni tubos luminosos ni mandos digitales pueden causar perturbaciones en esta gama de transmisión.
- ▶ La conexión a la red se efectúa con bloque de alimentación. Así, el potente transmisor permanece pequeño y discreto. Y si viaja Vd. a un país de voltaje diferente, basta con adquirir un bloque de alimentación adecuado.

LA TECNOLOGÍA Y EL SERVICIO POSTVENTA DE SENNHEISER SE ORIENTAN HACIA EL FUTURO.

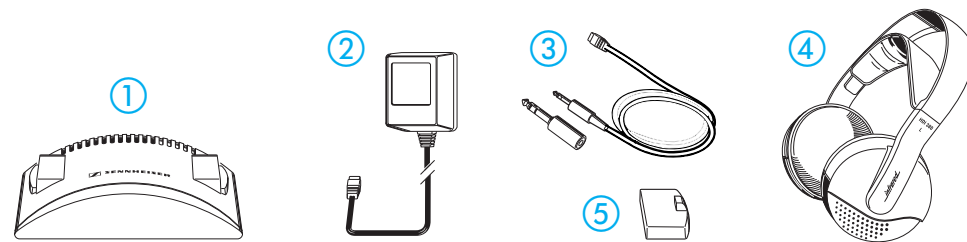
Incluso después de años de uso podrá Vd. disfrutar ilimitadamente de su equipo de transmisión del sonido por infrarrojos. Las piezas desgastables tales como almohadillas de los auriculares o los acumuladores pueden adquirirse incluso muchos años después. Y, si alguna vez fuera necesaria una reparación, el servicio postventa de Sennheiser le proporcionará un servicio económico y rápido, prestado por expertos.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE Y SALUD

Los aparatos accionados por acumuladores protegen el medio ambiente, ya que esta fuente de energía puede recargarse varias veces; las pilas agotadas, por el contrario, se convierten en basura especial. Sennheiser utiliza acumuladores NiMh, no perjudiciales para el medio ambiente, que no contienen metales pesados. Si un acumulador se avería, será reciclado. El comerciante especializado que se lo ha vendido se lo recibirá. Allí obtendrá Vd. un nuevo acumulador original Sennheiser.

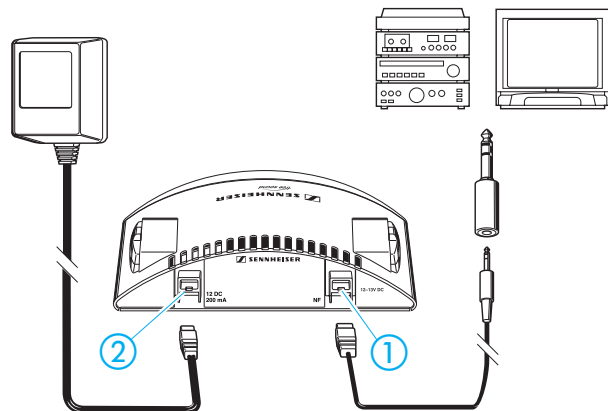
EN ESTE ENVASE ENCONTRARÁ VD. ...

... diversos productos individuales. Su nuevo equipo de transmisión del sonido por infrarrojos consta de cinco componentes:



- ① El **transmisor TI 380** transforma en luz infrarroja invisible la señal sonora proveniente del casquillo para auriculares de su televisor, y la irradia en la habitación.
Con este transmisor se ha combinado una estación de carga doble, en la cual pueden cargarse dos acumuladores BA 151.
- ② El transmisor (con estación de carga doble) es alimentado de corriente a través de un **bloque de alimentación con conector**.
- ③ Conecte el televisor o su equipo HiFi con el **cable** adjunto. El jack de conexión de 3,5 mm sirve para la mayoría de los casquillos para auriculares. El suministro incluye un **adaptador** para conectarlo a un casquillo de auriculares de 6,3 mm.
- ④ El **receptor HDI 380** recibe la luz infrarroja, transformándola de nuevo en una señal sonora audible. El receptor y el auricular se han reunido en un sólo aparato; se prescinde así de molestos cables entre ambas piezas.
- ⑤ **Acumulador BA 151** para la alimentación de corriente del receptor.

Sírvase tener en cuenta cualesquiera documentos adjuntos que puedan informarle acerca de modificaciones o variantes de país, y que son complemento a estas instrucciones para el uso.



EMPLAZAMIENTO DEL TRANSMISOR

Coloque el transmisor cerca del televisor o de su equipo HiFi.

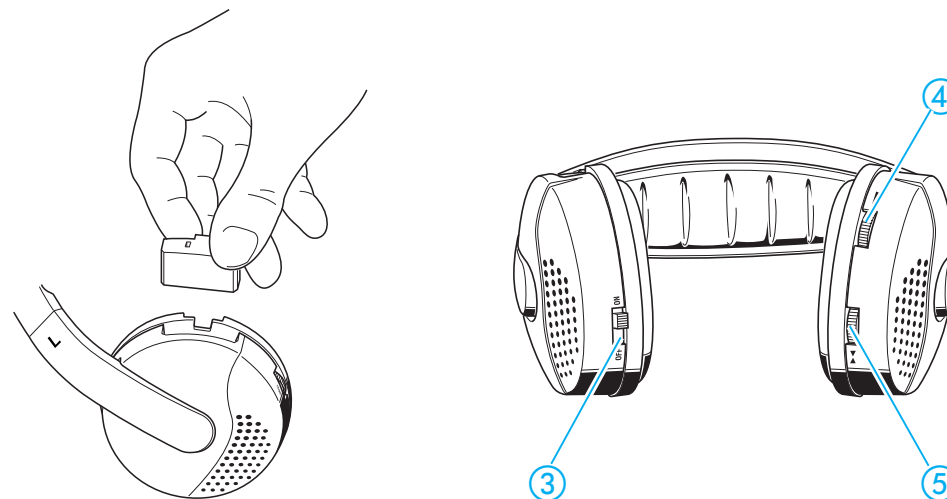
PONER EL TRANSMISOR EN SERVICIO

- ▶ Con el cable conector incluido en el suministro una el transmisor TI 380, casquillo ① con la salida para auriculares de su televisor o de su equipo HiFi.

NOTA:

Si su televisor carece de salida para auriculares, podrá Vd. tomar la señal sonora también de la salida SCART (conexión de la videogradora). Solicite a su distribuidor Sennheiser el adaptador Sennheiser adecuado (núm. de ref. 47874).

- ▶ Conecte el bloque de alimentación incluido en el suministro con el casquillo ② del transmisor TI 380, e insértelo en la base de enchufe.



MODULACIÓN PERFECTA DEL TRANSMISOR

Regule el volumen de su equipo HiFi o de su televisor a un valor medio. El transmisor TI 380 cuenta con modulación automática que evita la sobre-modulación de la electrónica.

PONER EL RECEPTOR EN SERVICIO

Coloque el acumulador BA 151 en el compartimiento del receptor.

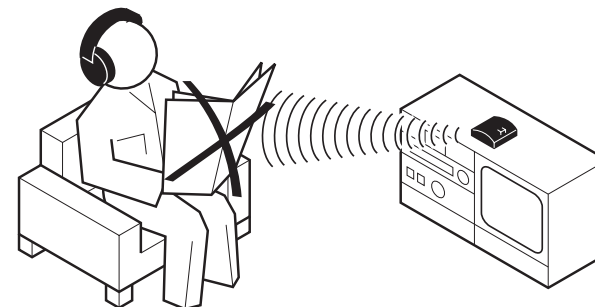
Es importante tener en cuenta las indicaciones sobre funcionamiento con acumuladores que se dan en estas instrucciones.

CONECTAR EL RECEPTOR

Conectar el receptor con el interruptor ③. Con el regulador ④ puede determinarse el volumen. Con el regulador de compensación ⑤ pueden equilibrarse las diferencias de volumen entre el canal derecho y el canal izquierdo.

AJUSTE EN EL EQUIPO DE SONIDO HIFI O EN EL TELEVISOR

Consulte las instrucciones de manejo de su equipo de sonido HiFi o de su televisor, para ver si el regulador de volumen influye también en la salida para auriculares, o si ésta debe ser regulada por aparte. Allí encontrará Vd. también las instrucciones para desconectar los altavoces en la habitación.



AJUSTE DEL VOLUMEN

Ajuste el volumen de su equipo HiFi o del televisor a un valor medio. De tal forma se logra el mejor efecto del Circuito ALC en el transmisor por infrarrojos.

MANTENER DESPEJADO EL CAMINO ÓPTICO

La luz infrarroja del transmisor TI 380 se difunde tal como la luz de una bombilla.

No obstruya el camino óptico entre el transmisor y el receptor y permanezca en la habitación en la cual tiene lugar la transmisión.

Una regla sencilla:

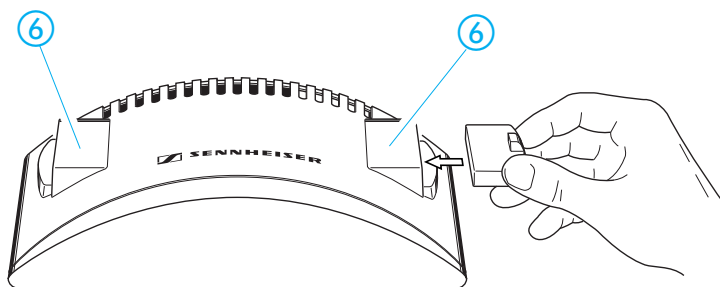
si puede ver usted el transmisor desde el sitio donde se encuentra, se logrará una transmisión sin perturbaciones.

SUSTITUCIÓN DE LAS ALMOHADILLAS DE LOS AURICULARES

Las almohadillas pueden retirarse fácilmente de los auriculares, para lavarlas con agua jabonosa tibia. Por razones higiénicas es aconsejable sustituirlas de vez en cuando. Sírvasse solicitarlas a su concesionario Sennheiser.

¿ESCUCHAR A TODO VOLUMEN? - ¡NO!

Quien usa un auricular tiende a aumentar el volumen por encima del nivel habitual en los altavoces. Los efectos del volumen excesivo en los oídos pueden provocar daños permanentes de la audición. Proteja su oído. El sonido de los auriculares Sennheiser es excelente, incluso al regularlos a bajo volumen.



FORMA DE CARGAR LOS ACUMULADORES

Para cargarlo, colocar el acumulador BA 151 en uno de los compartimientos de carga ⑥. En el otro compartimiento ⑥ puede cargarse al mismo tiempo otro acumulador del mismo tipo.

Al disminuir la carga del acumulador (los ruidos y las distorsiones del sonido son indicación segura de ello): desconectar el aparato y cargar el acumulador. (Si se desea puede continuarse usando el aparato con el otro acumulador).

- ▶ Cargue enseguida el acumulador que se ha descargado. Si permanece sin cargar en el receptor conectado, puede averiarse.
- ▶ En cuanto sea posible, trate de aprovechar al máximo la capacidad total de un acumulador antes de volverlo a cargar. Los ciclos frecuentes de descarga y recarga disminuyen la capacidad acumuladora.
- ▶ **Cargar los acumuladores durante 24 horas antes de emplearlos por primera vez.**

NOTA

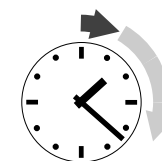
- ▶ El proceso de carga en los compartimientos ⑥ funciona incluso con el transmisor desconectado, pero que permanece conectado a la red.

LOS ACUMULADORES TIENEN UN „CICLO DE CARGA“

Dependiendo del tiempo que haya Vd. utilizado su receptor, será necesario también cargar el acumulador BA 151 durante determinado tiempo. Hay una regla sencilla que le será muy útil:

$$\text{Tiempo de servicio} \times 3 = \text{tiempo de carga}$$

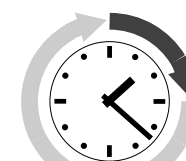
Ejemplo



Escuchar 1 hora
Cargar 3 horas



Escuchar 2 horas
Cargar 6 horas

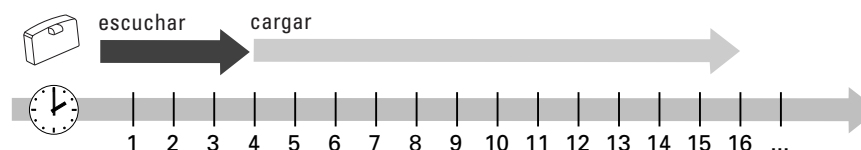


Escuchar 3 horas
Cargar 9 horas

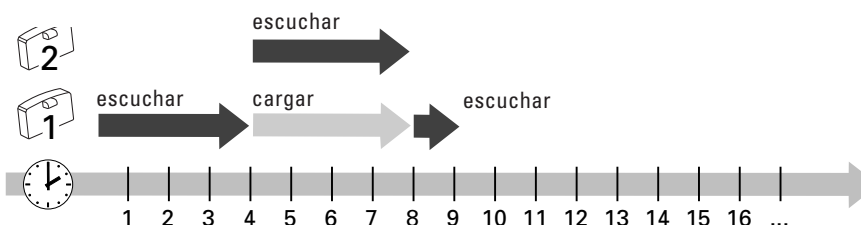
SERVICIO UTILIZANDO EL OTRO ACUMULADOR

Al utilizar el otro acumulador prolongará Vd. el tiempo de servicio de su receptor. Dicho acumulador se encuentra siempre en el compartimiento de carga ⑥ del transmisor; por eso puede utilizarse su plena capacidad en el momento en que sea necesario.

- ▶ Si sólo emplea Vd. un acumulador para su equipo, será necesario hacer una pausa tras unas 4 horas, y cargarlo de nuevo en el compartimiento de carga ⑥ del transmisor durante unas 12 horas.



- ▶ Al utilizar ambos acumuladores, duplicará el tiempo de servicio de su equipo. Coloque inmediatamente el acumulador descargado en el compartimiento de carga; después de la nueva carga (parcial), dispondrá Vd. todavía de un (pequeño) rendimiento adicional:



INDICACIONES IMPORTANTES

- ▶ El transmisor debe usarse únicamente con el bloque de alimentación Sennheiser, incluido en el suministro. Desconéctelo siempre antes de conectar los cables de diferente manera, o si desea colocar el aparato en otro sitio.
- ▶ No abrir nunca los aparatos electrónicos. Cualquier trabajo a efectuar en componentes conductores de corriente debe ser efectuado por personal especializado y cualificado.
- ▶ Mantenga el aparato alejado de calefacciones y radiadores; no lo exponga nunca directamente a los rayos solares.
- ▶ Este aparato debe emplearse únicamente en recintos secos.
- ▶ Para la limpieza basta con limpiar de vez en cuando el transmisor y el receptor con un paño ligeramente húmedo. No utilizar disolventes.

DATOS TÉCNICOS

Proc. de modulación
Frecuencias portadoras
Gama de transmisión
de frecuencia de sonido
Factor de distorsión

IS 380

FM, estéreo
2,3 Mhz / 2,8 Mhz

18-18 500 Hz
< 1 %

RECEPTOR

Tiempo de servicio con 1 acumulador
Peso con acumulador BA 151
Peso acumulador BA 151
Máx. nivel sonoro

HDI 380

aprox. 4 h
aprox. 192 g
aprox. 10 g
124 dB(A)

TRANSMISOR

Regulation de volumen
Consumo de corriente

TI 380

ALC (Automatic Level Control)
aprox. 11 mA, el transmisor se
conecta y desconecta automática-
mente (circuito TSP)
12 V DC con bloque de alimen-
tación 230, 240, 120 V segun
características específica del país
aprox. 118 g

Alimentación de corriente

Peso

ACCESORIOS

Acumulador BA 151
Receptor HDI 380

Art. núm. 04146
Art. núm. 04554

U HEEFT DE JUISTE KEUZE GEMAAKT!

De infrarode stereo hoofdtelefoon IS 360 vormt samen met de bijbehorende zender TI 360 en ontvanger HDI 360 een snoerloos geluidsoverdrachtstraject met een hoge geluidskwaliteit. De hoofdtelefoon kan aan alle gebruikelijke hifi- en televisie-apparaten worden aangesloten en maakt een ongestoord luistergenot mogelijk zonder daarbij anderen te storen.

KENMERKEN

- lichtgewicht, halfopen hoofdtelefoon met een uitstekend draagcomfort
- voortreffelijke klankkwaliteit
- eenvoudige bediening
- milieuvriendelijke werking met de nikkelmetaalhydride-accu BA 151
- instelling van het volume en de balans op de ontvanger HDI 380

BIJZONDERE FUNKTIES

- **ALC-schakeling** (“Automatic Level Control”). De zender wordt automatisch aan het binnenkomende volume van het geluidssignaal aangepast. Er staat steeds een gelijkmatig signaal gereed waardoor betrouwbaar wordt overdragen.
- **AUTOMUTE-schakeling** (“Automatic Muting”) Wanneer de overdracht van zender naar de hoofdtelefoon wordt onderbroken; schakelt de hoofdtelefoon automatisch stom en verhindert zodoende lastig ruisen.
- **TPS-schakeling** („Transmitter Power Saving“). De infrarood-zender schakelt automatisch uit wanneer er een bepaalde tijd geen geluidssignaal van de hifi-installatie of van de televisie is aangekomen.

SENNHEISER: MEER INFORMATIE

- ▶ Uw leverancier geeft u graag meer informatie over het uitgebreide assortiment van Sennheiser. Hij heeft ook verschillende folders over de producten van Sennheiser.
- ▶ Maak ook gebruik van het voortdurend actuele informatie-aanbod van Sennheiser op internet onder: <http://www.sennheiser.com>.

VOORDELEN

- ▶ Met de draadloze geluidsoverdracht bent u niet afhankelijk van snoeren! Alleen u hoort het geluid van de televisie, alleen u bepaalt de geluidsterkte zonder anderen daarbij te storen!
- ▶ De geluidsoverdracht door infrarood straal is volgens de huidige stand van de wetenschap op geen enkele wijze schadelijk voor de gezondheid.
- ▶ Een uiterst betrouwbare ontvangst door gunstige draaggolffrequenties van 2,3 MHz en 2,8 MHz. TL-buizen of digitale besturingen veroorzaken geen storingen in dit zendbereik.
- ▶ Netaansluiting via een netadapter. De krachtige zender blijft hierdoor klein en onopvallend. Wanneer u uw set meeneemt naar een land met een andere voedingsspanning, is het voldoende de juiste netadapter aan te schaffen.

SENNHEISER-TECHNOLOGIE EN SENNHEISER-SERVICE ZIJN OP DE TOEKOMST GERICHT.

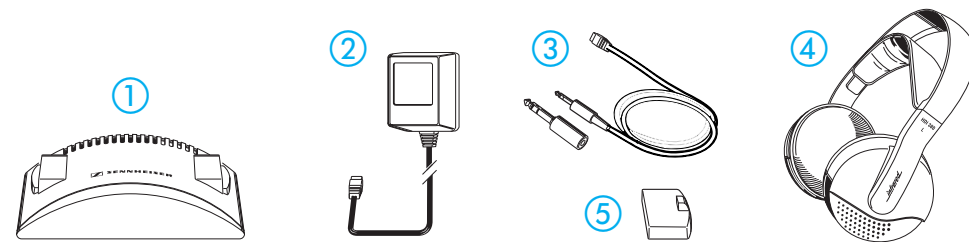
Ook na jaren zult u onbegrensd plezier aan uw infrarood zendinstallatie beleven. Aan slijtage onderhevige delen zoals oorkussens en accu's zijn nog lang verkrijgbaar. En wanneer tegen de verwachting in toch een reparatie nodig mocht zijn, garandeert de klantenservice van Sennheiser u een voordelige, snelle en deskundige reparatie.

MILIEUBESCHERMING EN GEZONDHEID

Apparaten die op accu's werken zijn milieuvriendelijk. Deze energiebron kan meerdere malen worden opgeladen, batterijen daarentegen moeten na eenmalig gebruik bij het chemisch afval worden gedaan. Sennheiser gebruikt milieuvriendelijke NiMh-accu's die geen zware metalen bevatten. Mocht een accu echter toch defect zijn, dan wordt deze gerecycled; uw specialzaak die u de accu heeft verkocht neemt deze terug. Hier kunt u ook een nieuwe originele Sennheiser-accu kopen.

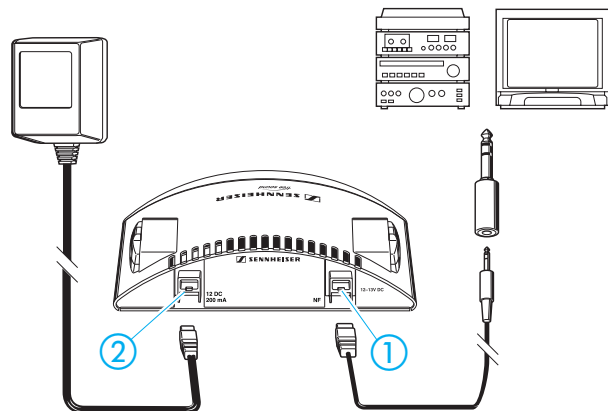
IN DEZE VERPAKKING VINDT U....

... verschillende losse producten. Uw nieuwe infrarood zendinstallatie bestaat uit vijf onderdelen:



- ① De **zender TI 380** zet het geluidssignaal dat uit de bus voor de koptelefoon op de televisie komt, om in een onzichtbare infrarood straal en zendt dit de ruimte in.
Deze zender heeft een dubbel laadstation, waarin twee accu's BA 151 kunnen worden opgeladen.
- ② De zender (met het dubbele laadstation) wordt gevoed via een netadapter.
- ③ Uw televisie of hifi-installatie sluit u aan met het meegeleverde **snoer**. De jackplug van 3,5 mm past in de meeste bussen voor koptelefoons. Voor de aansluiting op bussen voor koptelefoons van 6,3 mm is een adapter meegeleverd.
- ④ De **ontvanger HDI 380** ontvangt het infrarode licht en zet het om in een hoorbaar geluidssignaal. De ontvanger is in de hoofdtelefoon geïntegreerd.
- ⑤ **Accu BA 151** voor de stroomvoorziening van de ontvanger.

Let a.u.b. op eventuele bijlagen met informatie over wijzigingen of varianten per land. Deze vormen een aanvulling op de gebruiksaanwijzing.



DE ZENDER OPSTELLEN

Zet de zender in de buurt van uw televisie of hifi-installatie.

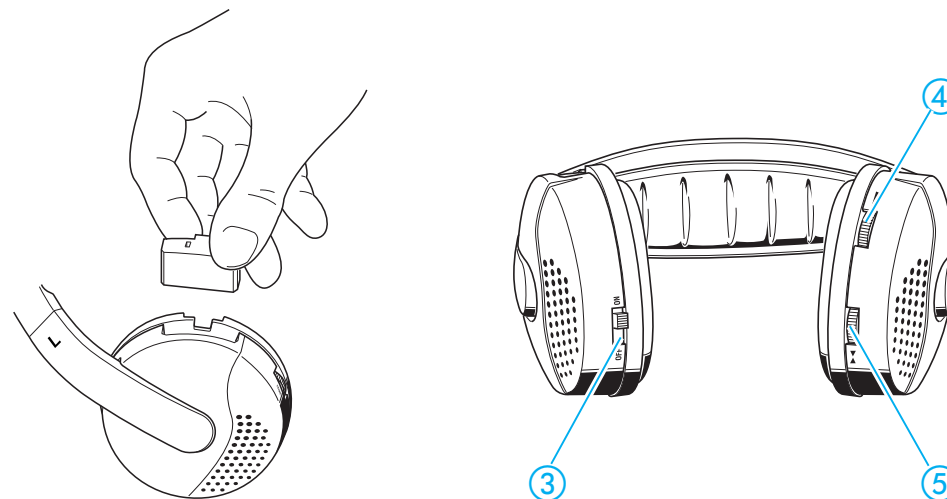
DE ZENDER IN GEBRUIK NEMEN

- Sluit de zender TI 380, bus 1, met behulp van het meegeleverde snoer aan op de koptelefoonuitgang van de televisie of hifi-installatie.

INSTRUCTIE:

Mocht uw televisie niet over een koptelefoonuitgang beschikken, dan kunt u het geluidssignaal ook via de SCART-uitgang (aansluiting van de videorecorder) ontvangen. Een geschikte adapter van Sennheiser (art.nr. 47874) kunt u bij uw Sennheiser-leverancier bestellen.

- Sluit de meegeleverde voeding met bus ② op de zender TI 380 aan en steek deze in het contact.



OPTIMALE MODULATIE VAN DE ZENDER

Stel de geluidssterkte van uw hifi-installatie of uw televisie op de middelste stand in. De zender TI 380 is voorzien van een modulatormechanisme, dat overmodulatie van de elektronica voorkomt.

DE ONTVANGER IN GEBRUIK NEMEN

Plaats de accu BA 151 in de opening in de ontvanger.

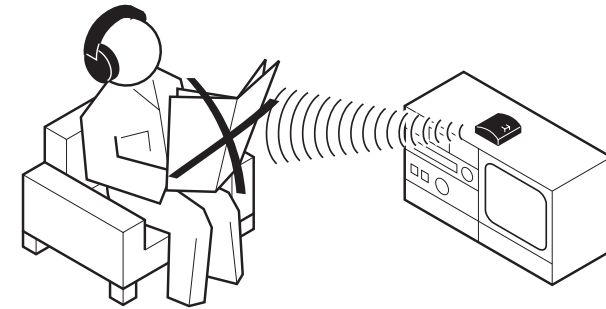
Neem met name de instructies met betrekking tot het gebruik van de accu in deze handleiding in acht!

ONTVANGER INSCHAKELEN

Met de schakelaar ③ schakelt u de ontvanger in. Met de volumeknop ④ bepaalt u de geluidssterkte. Met de balance-knop ⑤ kunt u het verschil in geluidssterkte tussen het rechter en linker kanaal instellen.

INSTELLING OP DE HIFI-INSTALLATIE OF DE TELEVISIE

Kijk in de gebruiksaanwijzing van uw hifi-installatie of uw televisie of de volumeknop op de uitgang van de hoofdtelefoon werkt of dat deze afzonderlijk wordt geregeld. Daar leest u ook hoe u de luidsprekers in de ruimte kunt uitschakelen.



INSTELLEN VAN HET BASISVOLUME

Stel het volume op uw hifi-installatie of uw televisietoestel op een gemiddelde waarde in. De ALC-schakeling in de infraroodzender werkt zo het meest effectief.

STRAALTRAJECT VRIJHOUDEN

De infrarode straal van de zender TI 380 verspreidt zich op dezelfde wijze als het licht van een gloeilamp.

Blokkeer het straaltraject tussen de zender en de ontvanger niet en blijf in de ruimte waarin het geluid wordt verzonden!

Een eenvoudige regel:

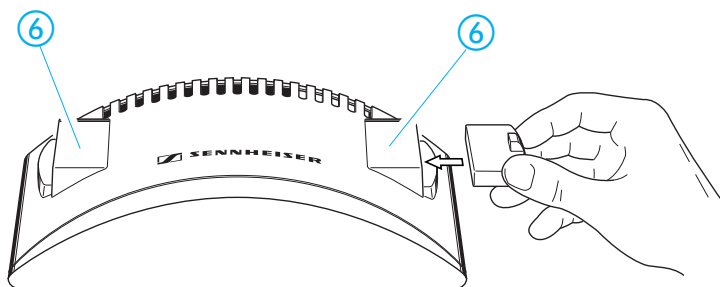
**wanneer u de zender vanaf uw plaats kunt zien,
is een storingvrije geluidsoverdracht mogelijk.**

VERVANGEN VAN DE OORKUSSENS

De oorkussens kunnen eenvoudig van de oortelefoons worden getrokken en met warm zeepsop worden schoongemaakt. Uit hygiënische oogpunt moeten de oorkussens echter van tijd tot tijd worden vervangen. Bestel de oorkussens a.u.b. bij uw Sennheiser-leverancier.

STERK VOLUME? NEE!

Met een koptelefoon wordt graag met een hoger volume geluisterd dan met luidsprekers. Hoge volumes, die over een langere periode op uw oren inwerken, kunnen permanente gehoorbeschadigingen veroorzaken. Bescherm uw gezonde gehoor; de koptelefoons van Sennheiser klinken ook bij een laag volume uitstekend.



ACCU'S LADEN

Voor het opladen wordt de accu BA 151 in één van beide laadopeningen ⑥ geplaatst. In de tweede laadopening kan een andere accu BA 151 worden opgeladen.

Vermindert het vermogen van de accu (dit blijkt duidelijk uit ruisen en lichte vervormingen van het geluid): het apparaat uitschakelen, de accu opladen. (Eventueel verder luisteren met de tweede accu).

- ▶ Laad de accu meteen weer op, zodra deze leeg is. Wanneer de accu in een ingeschakelde ontvanger blijft zitten, zonder dat hij is opgeladen, wordt de levensduur verkort.
- ▶ Gebruik indien mogelijk de totale capaciteit van een accu, voordat u deze opnieuw oplaadt. Door herhaaldelijke korte ontlaad-/oplaadcycli vermindert het laadvermogen van de accu voortijdig.
- ▶ Voor het eerste gebruik de accu 24 uren opladen!

OPMERKING

- ▶ Het oplaadproces in de laadopeningen ⑥ werkt ook, wanneer de zender uitgeschakeld is, maar op het net blijft aangesloten!



ACCU'S HEBBEN EEN „LAADCYCLUS“

Afhankelijk van de gebruiksduur van uw ontvanger, moet u ook de accu BA 151 gedurende een bepaalde tijd opladen. Een eenvoudige vuistregel helpt u daarbij:

$$\text{Gebruikstijd} \times 3 = \text{laadtijd}$$

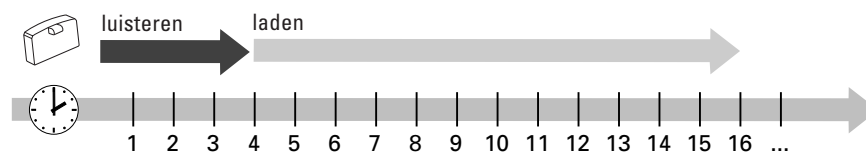
Voorbeeld:



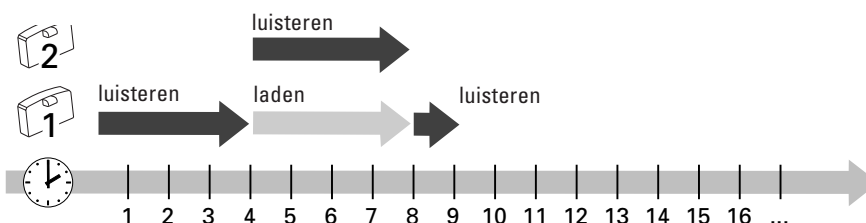
GEBRUIKEN MET EEN TWEEDE ACCU

Met een tweede accu verlengt u de luisterduur van uw ontvanger. Deze zit daarbij altijd in de laadopening ⑥ van de zender, om indien nodig met het volledige vermogen beschikbaar te zijn.

- ▶ Wanneer u uw set met slechts één accu gebruikt, moet u na ca. 4 uren stoppen en de accu in de laadopening ⑥ van de zender gedurende ca. 12 uren opladen:



- ▶ Met een tweede accu luistert u meer dan twee keer zo lang! Plaats de lege eerste accu meteen terug in de laadopening; na een nieuwe (deel-)oplading beschikt u zo over extra (klein) vermogen:



BELANGRIJKE INSTRUCTIES

- ▶ Gebruik de zender alleen met de passende meegeleverde voeding van Sennheiser. Maak de aansluiting op het net los, wanneer u de kabels wilt veranderen of het apparaat op een andere plaats wilt zetten.
- ▶ Open elektronische apparaten nooit zelf. Werkzaamheden aan stroomgeleidende onderdelen mogen alleen door daarvoor opgeleid deskundig personeel worden uitgevoerd.
- ▶ Houd een veilige afstand t.o.v. verwarmingen en warmtebronnen aan, zet het apparaat nooit in direct zonlicht.
- ▶ Gebruik deze installatie alleen in droge ruimtes.
- ▶ De zender en ontvanger kunnen worden gereinigd door deze met een licht vochtige doek schoon te vegen. Gebruik hiervoor geen oplosmiddelen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Modulatiesoort	FM, stereo
Draaggolffrequentie	2,3 MHz / 2,8 MHz
Overdrachtsbereik geluidsfrequentie	18-18.500 Hz
Vervormingsfactor	< 1 %

IS 380

ONTVANGER

Bedrijfstijd met 1 accu BA 151	ca. 4 uren
Gewicht met accu BA 151	ca. 192 g
Gewicht accu BA 151	ca. 10 g
Maximale geluidsterkte	124 dB(A)

HDI 380

ZENDER

Volumeregeling	ALC (Automatic Level Control)
Stroomopname	ca. 110 mA, zender schakelt automatisch in en uit (TSP-schakeling)
Stromvoorziening	12 V DC via het stroomnet, landspecifiek 230, 240, 120V
Gewicht	ca. 118 g

TI 380

ACCESSOIRES

Accu BA 151	Art.nr. 04146
Ontvanger HDI 380	Art.nr. 04554

Änderungen vorbehalten
Subject to alterations
Sous réserve de modification
Con riserva di modifiche
Reservado el derecho a introducir modificaciones
Wijzigingen voorbehouden



Sennheiser Irland GmbH

Printed in PRC

Publ. 5/97 / A01